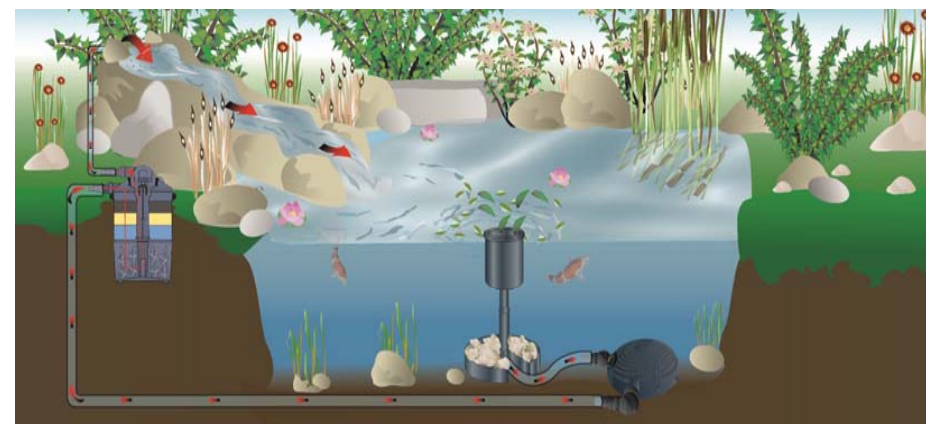




Art. Nr.	Bezeichnung	mit UV	Wasserdurchsatz l/h	Anschluss	Abmessung mm	Gewicht kg
Art. No.	Description	with UV	waterflow l/h	Connection	Dimension mm	Weight kg
2827	FIAP Pond Active 4.000	9 W	2.000	20 / 25 / 32 / 40 mm Tülle / tail	Ø 370 x 525	7,2
2828	FIAP Pond Active 8.000	11 W	3.000	20 / 25 / 32 / 40 mm Tülle / tail	Ø 370 x 605	8,4
2829	FIAP Pond Active 12.000	18 W	4.500	20 / 25 / 32 / 40 mm Tülle / tail	Ø 415 x 605	9,6





Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe FIAP Pond Active mit integriertem UVC, im weiteren Gerät genannt, ist ein geschlossenes Druckfiltersystem für die biologische und mechanische Filterung von normalem Teichwasser von +4°C bis + 35°C und ausschließlich für den privaten Einsatz zur Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz vorgesehen.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sicherheitshinweise

Die Firma **FIAP** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät, Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Achtung! Gefährliche ultraviolette Strahlung.

Die Strahlung der UVC-Lampe ist gefährlich für Augen und Haut! Betreiben Sie die Lampe des Geräts niemals außerhalb des Gehäuses. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser! Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Betreiben Sie das Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften errichtet sein. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie niemals Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen ohne Schutzkontakt! Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt ist. Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit. Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht



betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung. Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten des Versorgungsnetzes mit denen des Typenschildes. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann! Die Netzanschlussleitung kann nicht ausgetauscht werden. Bei Beschädigung ist das Gerät zu entsorgen.

Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss!

Achtung! Betreiben Sie das Gerät niemals mit mehr als 0,2 bar Wasserdruck!

Der Filter darf in keinem Fall undicht werden. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung.

Aufstellen

Stellen Sie das Gerät überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt auf einen festen und ebenen Untergrund. Alternativ kann der Filter auch bis zur Stufe am Behälter eingegraben werden. Der Höhenunterschied zwischen Deckel und Auslaufstelle darf max. 2 m betragen. Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können.

Montage

Schlauchanschlüsse montieren

Der Förderdruck der Pumpe darf max. 0,5 bar (5mWS) betragen. Betreiben Sie das Gerät nur mit Druckschläuchen, welche mindestens für 0,2 bar bzw. den maximalen Druck der Pumpe zugelassen sind. Die Stufenschlauchtülle an den entsprechenden Stellen für die jeweiligen Schläuche absägen. Die Schläuche auf die Stufenschlauchtülle aufschieben bzw. aufdrehen und mit einer Schlauchklemme sichern.

Montage am Wassereinlauf

Die Überwurfmutter über die schwarze Stufenschlauchtülle schieben, Schlauch montieren, Flachdichtung in die Überwurfmutter einlegen und auf Wassereinlaufstutzen aufschrauben.

Montage am Wasserauslass

Die Überwurfmutter über die Stufenschlauchtülle schieben, Schlauch montieren, die grüne Durchflussfahne in die Überwurfmutter einlegen und auf Wasserauslassstutzen aufschrauben.

Achtung! Das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss oder ohne Pumpenfilter betreiben!

Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Vor Inbetriebnahme immer erst die Pumpe einschalten und den korrekten Sitz der angeschlossenen Schläuche, der Verschlusskappe und des Spannrings mit Sicherheitsriegel kontrollieren. Netzstecker einstecken. Hinweis: Bei Neuinstallation erreicht das Gerät seine vollständige biologische Reinigungswirkung erst nach einigen Wochen. Eine umfangreiche Bakterientätigkeit ergibt sich erst ab einer Einsatztemperatur von + 10°C. Zum Ausschalten Netzstecker ziehen.

Reinigung und Wartung

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Kontrollieren und reinigen Sie den Wasserablauf zum Teich regelmäßig. Bei Verstopfung besteht die Gefahr eines höheren Betriebsdrucks als 0,2 bar. Die



Filterschäume sollten regelmäßig (z.B. alle zwei Wochen) gereinigt werden, spätestens, wenn aus dem Wasserauslass trübes oder schmutziges Wasser in den Gartenteich zurückgeleitet wird.

Reinigen der Filterschäume durch Auswaschen

Falls nötig, Filterschäume auswaschen bzw. ersetzen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Alle Schläuche durch Abdrehen der Überwurfmuttern entfernen, Spannung abnehmen. Dazu den Sicherungsriegel zurückziehen, den Verschlussshaken nach innen drücken und den Spannung öffnen. Deckel mit Filterschaumpaket abheben und mit dem Kopf auf eine weiche saubere Unterlage legen, so dass die Filterschäume mit der Filterscheibe nach oben liegen. Durch die mechanische Beanspruchung und gewöhnliche Alterung können die Filterschäume zusammenfallen. Die Filterschäume müssen ersetzt werden, wenn diese ohne Lücken auf der unteren Filterscheibe aufliegen und die Verschleißmarkierung der oberen Scheibe komplett zu sehen ist. Obere Filterscheibe durch Lösen der Schrauben abschrauben, Filterschäume abziehen und durch kräftiges Zusammendrücken unter fließendem Wasser reinigen. Untere Filterscheibe abziehen, Behälter, Deckel mit Gitterrohr, beide Filterscheiben und Spannung sauber abspritzen. Deckeldichtung auf den oberen Rand vom Behälter auflegen, Deckel mit Filterschaumpaket auf den Behälter aufdrücken. Spannung auf den Rand von Behälter und Deckel auflegen (Netzkabel nicht einklemmen!), auf den Deckel drücken, Verschluss einrasten, Sicherungsriegel einschieben. Schlauchanschlüsse montieren, erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes einstecken.

Quarzglasrohr reinigen

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Die vier Schrauben des UVC-Geräts lösen und dieses vorsichtig aus dem Deckel des Filters ziehen, Quarzglas mit einem feuchten Tuch reinigen, Flachdichtung und Schutzrohr herausziehen und mit Wasser reinigen.

UVC-Lampe austauschen

Die UVC-Lampe muss nach ca. 8.000 Betriebsstunden gewechselt werden. Sicherheitshinweise zuvor beachten! Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Die vier Schrauben des UVC Geräts lösen und dieses vorsichtig aus dem Deckel des Filters ziehen, Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abschrauben und Quarzglasrohr mit O-Ring abnehmen. UVC-Lampe heraus ziehen und ersetzen.

Wichtig! Es dürfen nur Lampen verwendet werden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

O-Ring vom Quarzglas abnehmen und reinigen, Quarzglasrohr mit einem feuchten Tuch reinigen, Flachdichtung und Schutzrohr herausziehen und mit Wasser reinigen. Teile auf Beschädigungen überprüfen und ggf. austauschen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes einstecken. Die UVC-Lampe leuchtet erst nach der vollständigen Montage des Gerätes.

Lagern/Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen. Alle Schaumstoffeinsätze entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.



Verschleißteile

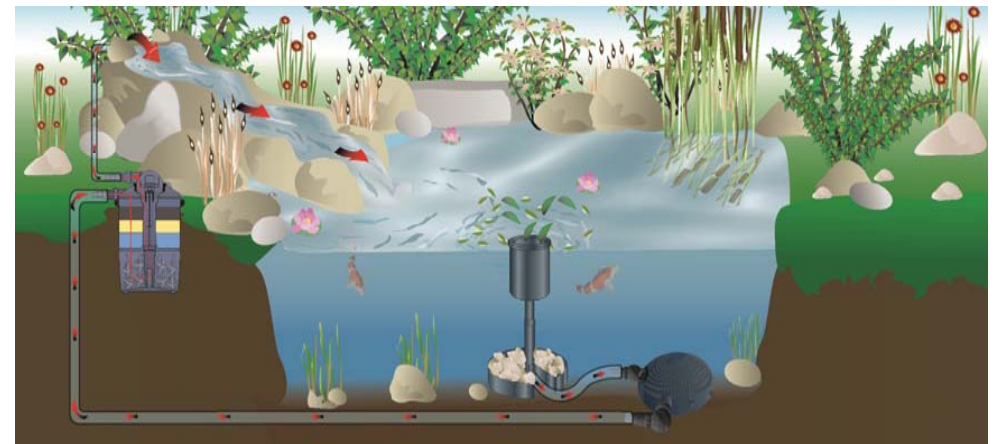
Die UVC-Lampe, das Quarzglas und die Filterschäume sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Die UVC-Lampe ist gesondert zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Gerät noch nicht lange im Betrieb - Pumpenleistung nicht passend - Wasser ist extrem verschmutzt - Fisch- und Tierbestand zu hoch - Filterschäume sind verschmutzt - Quarzglasrohr ist verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> - Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht - Pumpenleistung neu einstellen - Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen - Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser - Filterschäume reinigen - UVC ausbauen und Quarzglasrohr reinigen
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	<ul style="list-style-type: none"> - Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen - Teicheinlauf verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> - Netzstecker der Pumpe anschließen - Teicheinlauf reinigen





Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The FIAP Pond Active series with integrated UVC, in the following text termed unit, is a closed-circuit pressure filter system for the biological and mechanical filtering of normal pond water at temperatures from +4°C to + 35°C, and exclusively intended for private use to clean garden ponds with or without fish population.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Safety information

FIAP has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions. The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused.

Attention! Dangerous ultra-violet radiation.

The radiation of the UVC lamp is dangerous for eyes and skin! Never operate the unit lamp outside of its housing. Never immerse the unit in water! Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Never use installations, adapters, extension or connection cables without protective earth contact! The cross section of power connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05 RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the unit is supplied via a fault current protection (FI or RCD) with a reference fault current of 30 mA maximum. Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for external use. Protect the plug connection against humidity/moisture. Never operate the unit if the cable or housing are defective! Disconnect the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the international and national regulations valid for installers. Compare the electrical data of the supply with those on the unit type plate. This data must agree. For your own safety, consult a qualified



electrician if you have questions or encounter problems! The power connection cable cannot be replaced. If damaged, the unit has to be disposed of. Do not operate the unit if persons are in the water! Never use the pump for fluids other than water! Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never run the unit without water!

Attention! The outlet from the filter cannot be more than 2m (0.2 bar water pressure) vertically above the level of the filter!

Ensure that no leaks at the filter can occur. Danger of completely emptying the pond.

Installation

Place the unit at a flood protected position at a distance from the pond edge of at least 2 m on a firm and level ground. As an alternative, the filter can be buried up to the recess in the container. Maximum height difference between filter lid and outlet point: max. 2 m. Do not expose the unit to direct sun radiation. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit.

Installation

Fitting hose connections

The max. pump head height is 5m WC (0.5 bar). Only operate the unit with pressure hoses which are approved at least for 0.2 bar or the maximum pump pressure. Saw off the stepped hose nozzle at the appropriate point of the corresponding hoses. Push or screw the hoses onto the stepped hose nozzle and secure with a hose clip.

Installation at the water inlet

Push the union nut over the black stepped hose nozzle, fit the hose, insert the flat sealing ring in the union nut, and screw onto the water inlet socket.

Installation at the water outlet

Push the union nut over the stepped hose nozzle, fit the hose, insert the green flow indicator flag into the union nut, and screw onto the water outlet socket.

Attention! Never operate the unit without water or without pump strainer casing!

Start-up

Adhere to the safety information given above! Always switch the pump on prior to starting the unit, and check the correct seating of the connected hoses, the cover cap and the clamping ring with safety latch. Connect the power supply. Note: After a new installation, the unit only reaches its full biological cleaning effect after a few weeks. The full effect on bacteria is only reached as from an operating temperature of + 10°C.

Maintenance and cleaning

Attention! Always disconnect the power supply prior to starting cleaning and maintenance work!

Adhere to the safety information given above! Check and clean the water outlet into the pond at regular intervals. When blocked, danger of an operating pressure of more than 0.2 bar. We recommend to clean the foam filters at regular intervals (e.g. every two weeks), at the latest when the water emerging from the outlet and returned to the pond is cloudy or dirty.

Cleaning the foam filters by washing out

If necessary, wash out or replace the foam filters. Do not use chemical cleaning agents. Disconnect the power supply, switch off the pump and secure against unintentional switching on again. Disconnect all hoses by turning off the union nuts, remove the clamping ring. For this purpose, pull the safety latch



back, push the closing hook inwards, and open the clamping ring. Remove the lid including the foam filter package, turn upside down and place on a clean surface ensuring that the foam filters including the filter disk are facing up. The foam filters could collapse as a result of mechanical stress and normal ageing. Replace the foam filters if they rest on the bottom filter disk without gaps and when the wear mark of the top disk is full visible. Unscrew the top filter disk by removing the screws, pull off foam filters and clean thoroughly in a bucket of pond water by vigorously compressing. Remove the bottom filter disk, thoroughly spray clean container, lid with meshed tube, both filter disks and clamping ring. Ensure that the meshed tube fits completely in the collar diameter. Place the cover sealing ring on the upper container rim, press the lid including the foam filter package onto the container. Place the clamping ring on the container and cover rim (do not pinch the power cable!), press on the cover, allow the closure to engage, push in the safety latch. Reconnect the hoses, start up the pump first, then connect the power supply of the unit.

Cleaning the quartz glass tube

Adhere to the safety information given above! Disconnect the power supply, switch off the pump and secure against unintentional switching on again. Undo the four screws of the UVC unit and carefully pull out of the filter cover, clean the quartz glass using a moist cloth, pull out the flat sealing ring and the protection tube and clean with water.

Replacing the UVC lamp

Change the UVC lamp after approx. 8,000 operating hours. Adhere to the safety information given above! Disconnect the power supply, switch off the pump and secure against unintentional switching on again. Undo the four screws of the UVC unit and carefully lift the unit out of the filter cover, unscrew the clamping screw by turning counter-clockwise, then remove the quartz glass tube including the O ring. Pull out and replace the UVC lamp.

Important! Only use lamps the designation and rating of which match the information on the type plate.

Remove the O ring from the quartz glass and clean, clean the quartz glass tube using a moist cloth, pull out the flat sealing ring and the protection tube, clean with water. Check components for damage and replace, if necessary. Reassemble in the reverse order. Start up the pump first, then connect the unit power supply. The UVC lamp only lights up after the complete re-assembly of the unit.

Storage/Over-wintering

Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected. Drain and thoroughly clean the unit, check for damage. Remove, clean, dry and store all foam inserts in a frost free environment. Ensure that the storage place is inaccessible to children. Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded. Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

Wearing parts

The UVC lamp, the quartz glass and the foam filters are wear parts and are excluded from the warranty.

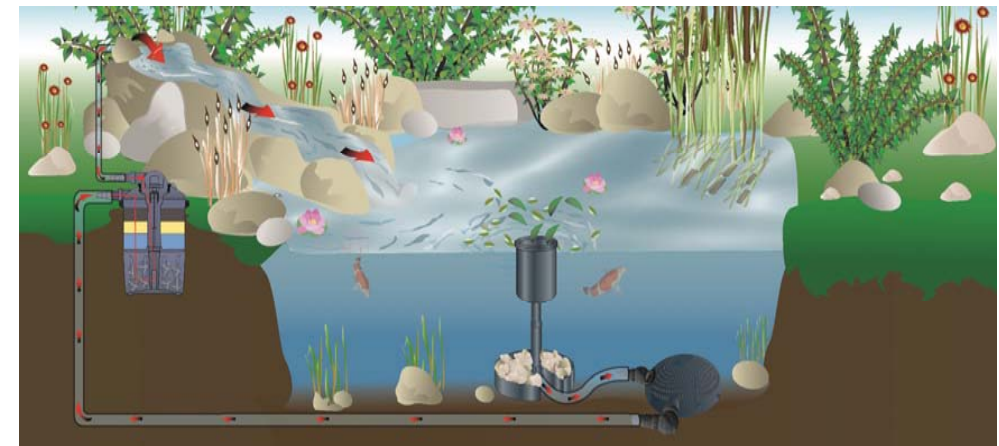
Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. The UVC lamp needs special disposal. Ask your specialist dealer.



Malfunctions

Trouble shooting	Cause	Remedy
Water does not clear	- Unit has been in operation only for a short time - Inadequate pump capacity - Water extremely soiled - Excessive fish and animal population - Foam filters soiled - Quartz glass tube soiled	- The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks - Readjust the pump capacity - Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change - Guide value: approx. 60 cm fish length per 1 m³ pond water - Clean foam filters - Remove UVC and clean quartz glass tube
No water coming from the outlet	- Pump power supply not connected - Outlet blocked	- Connect pump power supply - Clean outlet





Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

Chaque appareil de la série FIAP Pond Active avec système UVC intégré, appelé "Appareil" dans la suite du texte, est un système de filtration sous pression en circuit fermé pour la filtration biologique et mécanique de l'eau normale d'étangs, pour des températures comprises entre + 4°C et + 35°C, exclusivement prévue pour l'utilisation privée pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans poissons.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Indications de sécurité

La société **FIAP** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes. La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccords non conformes ou une utilisation inappropriée.

Attention ! Rayonnement ultraviolet dangereux !

Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau ! Ne jamais utiliser la lampe de l'appareil hors du carter. Ne jamais plonger l'appareil sous l'eau ! Toujours retirer la prise secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau et de cet appareil avant de procéder à des travaux sur cet appareil ! Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact de mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre soit connectée jusqu'à l'appareil. Ne jamais utiliser des installations, des adaptateurs, des câbles de rallonge ou des câbles de raccordement sans contact de mise à la terre ! Les câbles de raccordement au secteur ne doivent pas présenter une section inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05 RNF. Les lignes de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. Veuillez vous assurer que l'installation électrique est équipée d'une



protection différentielle (FI, resp. RCD) de 30 mA max. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. S'assurer que la prise est à l'abri de l'humidité. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux ! Retirer la prise secteur ! Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement. Les installations électriques des étangs de jardins et des bassins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité ! Le câble de raccordement au secteur n'est pas interchangeable. Ne plus utiliser l'appareil en cas de dommage sur le câble d'alimentation. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau ! Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau ! **Attention ! N'utilisez jamais l'appareil sous une pression d'eau supérieure à 0,2 bar!** Le filtre ne doit en aucun cas perdre son étanchéité. En effet, cela présenterait un risque de vidage du bassin.

Mise en place

Poser l'appareil à un emplacement où il ne risque pas d'être inondé, au moins à 2 m du bord du bassin, la sur un sol solide et plat. Le filtre peut également être enterré jusqu'au niveau des raccords. La différence de hauteur entre le couvercle et le point de sortie ne doit pas dépasser 2 m. Ne pas soumettre l'appareil au rayonnement solaire direct. Veiller à disposer d'un accès direct au couvercle, pour pouvoir exécuter les travaux nécessaires sur l'appareil.

Montage

Monter les raccords des tuyaux

La pression de refoulement de la pompe ne doit pas dépasser 0,5 bar (5mWS). N'utiliser l'appareil qu'avec des tuyaux supportant une pression minimale de 0,2 bar, ou tout au moins la pression maximale de la pompe. Couper les raccords étagés aux emplacements appropriés, pour les tuyaux utilisés. Engager les tuyaux sur les raccords en les faisant glisser ou tourner, puis les fixer au moyen d'un collier de serrage.

Montage de l'entrée d'eau

Faire glisser le contre-écrou sur le raccord étagé noir, monter le tuyau, insérer le joint plat dans le contre-écrou et le serrer sur le manchon d'entrée d'eau.

Montage de la sortie d'eau

Faire glisser le contre-écrou sur le raccord étagé, monter le tuyau, insérer l'indicateur vert de débit dans le contre-écrou et le serrer sur le manchon de sortie d'eau.

Attention ! Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau ou sans filtre de pompe !

Mise en service

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Avant la mise en service, toujours enclencher d'abord la pompe et vérifier la position correcte des tuyaux raccordés, du bouchon de fermeture et de l'anneau de fermeture, y compris le verrou de blocage. Brancher la prise de secteur. Remarque : dans le cas d'une nouvelle installation, l'appareil n'atteint sa pleine capacité d'épuration biologique qu'après quelques semaines. Les bactéries ne sont pleinement efficaces qu'à partir d'une température d'utilisation de + 10°C. Remarque : le contrôleur de température intégré coupe automatiquement la lampe UVC en cas de



Nettoyage et entretien

Attention ! Toujours débrancher avant tout travail de nettoyage et d'entretien !

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Contrôler et nettoyer régulièrement l'écoulement de l'eau dans le bassin. En cas de colmatage, il existe un risque d'augmentation de la pression d'utilisation au-delà de 0,2 bar. Nettoyer régulièrement les mousses filtrantes (par ex. toutes les deux semaines), mais au plus tard lorsque de l'eau trouble ou sale retourne au bassin à partir du système de filtration.

Nettoyage des mousses filtrantes par lavage

Si besoin, laver ou remplacer les mousses filtrantes. N'utiliser aucun produit chimique de nettoyage. Retirer la prise de courant, arrêter la pompe et s'assurer que l'appareil ne puisse pas être rebranché par erreur. Retirer tous les tuyaux en desserrant les contre-écrous, et retirer l'anneau de fermeture. Tirer à cet effet le levier de blocage, appuyer sur les crochets d'arrêt vers l'intérieur et ouvrir l'anneau de fermeture. Soulever le couvercle avec le paquet de mousses filtrantes et le poser sur la tête sur un support souple et propre, de manière à ce que les mousses filtrantes soient orientées vers le haut, avec les disques de filtration. Les contraintes mécaniques et le vieillissement normal peuvent amener les mousses filtrantes à s'effondrer. Les mousses filtrantes doivent être remplacées lorsqu'elles sont complètement posées sur le disque inférieur de filtration et que l'on peut voir complètement la marque d'usure sur le disque supérieur. Dévisser le disque supérieur de filtration en retirant les deux vis, retirer les mousses filtrantes et les rincer à l'eau courante en les pressant fermement. Retirer le disque inférieur de filtration, rincer complètement le récipient, le couvercle avec le tube grillagé, les deux disques de filtration et l'anneau de fermeture. Le tube grillagé doit être entièrement dans le diamètre du col. Poser le joint du couvercle sur le bord supérieur de récipient, puis appuyer le couvercle avec le paquet de mousses filtrantes sur le récipient. Poser l'anneau de fermeture sur la bordure du récipient et du couvercle (ne pas coincer le câble d'alimentation!), appuyer sur le couvercle, enclencher la fermeture, puis le verrou de blocage. Monter les tuyaux de raccordement, mettre la pompe en service, puis rebrancher la prise de l'appareil.

Nettoyer le tube à quartz

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Retirer la prise de courant, arrêter la pompe et s'assurer que l'appareil ne puisse pas être rebranché par erreur. Desserrer les quatre vis de l'appareil UVC et les retirer avec précaution du couvercle du filtre, nettoyer le verre à quartz avec un chiffon humide, retirer le joint plat et le tube de protection, et le laver à l'eau.

Remplacer la lampe UVC

Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 8.000 heures de service. Respecter auparavant les informations de sécurité ! Retirer la prise de courant, arrêter la pompe et s'assurer que l'appareil ne puisse pas être rebranché par erreur. Desserrer les quatre vis de l'appareil UVC et les retirer avec précaution du couvercle du filtre, desserrer les vis de blocage en tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre, puis retirer le tube en verre à quartz avec les joints toriques. Retirer et remplacer la lampe UVC.

Important ! N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique.

Retirer et nettoyer le joint torique du verre à quartz, nettoyer le tube en verre à quartz avec un chiffon humide, retirer le joint plat et le tube de protection et les nettoyer à l'eau.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

Mettre l'appareil hors service si la température de l'eau diminue au-dessous de 8 °C, ou en cas de risque de gel. Vidanger l'appareil, procéder à un nettoyage soigneux et vérifier l'absence de dommages. Retirer et nettoyer tous les éléments en mousse, les sécher et les stocker à l'abri du gel.



Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants. Couvrir les récipients de filtration pour que l'eau de pluie ne puisse y pénétrer. Vidanger au maximum possible tous les tuyaux, canalisations et raccords.

Pièces d'usure

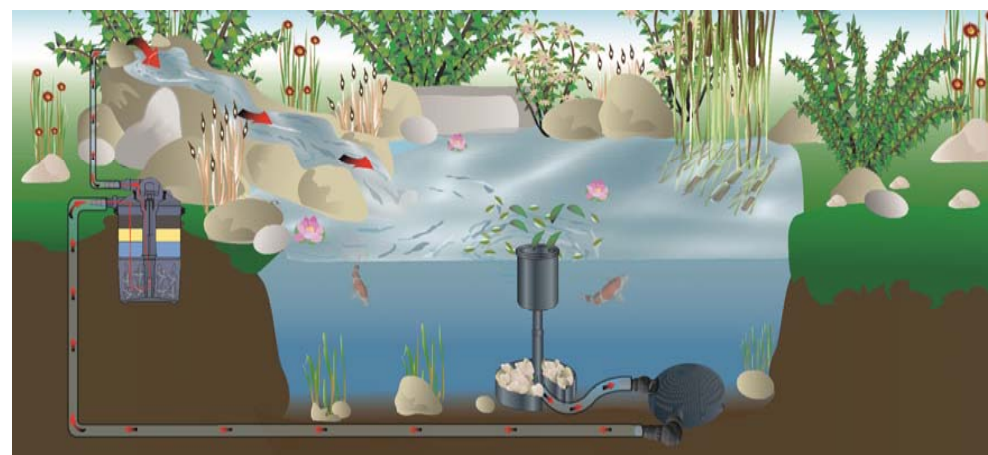
La lampe UVC, le verre à quartz et les mousses de filtration sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. La lampe UVC doit être recyclée séparément. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> - L'appareil n'est en service que depuis peu de temps - La puissance de la pompe ne convient pas - L'eau est extrêmement sale - La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée - Les mousses filtrantes sont encrassées - Le tube en verre à quartz est sale 	<ul style="list-style-type: none"> - L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines - Régler la puissance de la pompe - Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau - Valeur indicative : env. 60 cm de longueur de poissons pour 1 m3 d'eau de bassin - Nettoyer les mousses filtrantes - Démontez UVC et nettoyez le tube en verre à quartz
Aucune sortie d'eau sur le retour au bassin	<ul style="list-style-type: none"> - La prise de la pompe n'est pas branchée - Le retour au bassin est colmaté 	<ul style="list-style-type: none"> - Brancher la prise de la pompe - Nettoyer le retour au bassin





Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Doelmatig gebruik

De serie FIAP Pond Active met ingebouwde UVC, hiernavolgend het apparaat genoemd, is een gesloten drukfiltersysteem voor het biologisch en mechanisch filteren van normaal vijverwater van +4°C tot + 35°C en is uitsluitend bedoeld voor privégebruik voor het reinigen van tuinvijvers met of zonder vissen.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-Fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Veiligheidsinstructies

De firma **FIAP** heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaren opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

Let op! Gevaarlijke ultraviolette straling.

De straling van de UVC-lamp is gevaarlijk voor de ogen en de huid! Gebruik de lamp van het apparaat nooit buiten de behuizing. Dompel het apparaat nooit onder water! Voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht, moet u altijd eerst de stekker van dit apparaat en van alle andere apparaten in het water uit het stopcontact trekken! Gebruik het apparaat uitsluitend op een contactdoos met randaarde. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften aangebracht zijn. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik nooit installaties, adapters, verlengof aansluitkabels zonder randaarde! De diameter van stroomkabels mag niet kleiner zijn dan die van rubberen slangleidingen die de afkorting H05 RNF dragen. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg er voor dat het apparaat gevoed wordt via een lekstroombeveiliging (FI, c.q. RCD) met een nominale lekstroom van niet meer dan 30 mA. Leg de aansluitkabel zodanig dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik uitsluitend kabels, die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis.

Bescherm de contactdoos tegen vocht. Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet gebruikt worden! Trek de stekker uit het stopcontact! Draag c.q. trek het apparaat niet aan de kabel.



Elektrische installaties aan tuinvijvers en zwembaden moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Vergelijk de elektrische gegevens van het elektriciteitsnet met die op het typeplaatje. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundig elektricien! De stroomkabel kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet u het apparaat weggooien.

Gebruik het apparaat niet, als er zich personen in het water bevinden! Pomp nooit andere vloeistoffen dan water! Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water!

Let op! Gebruik het apparaat nooit met een waterdruk van meer dan 0,2 bar!

Het filter mag in geen geval ondicht raken. De kans bestaat dat de vijver leegloopt.

Plaatsen

Plaats het apparaat minstens 2 m van de vijverrand vandaan op een vaste en vlakke ondergrond en zorg er voor dat het niet onder water komt te staan. Bij wijze van alternatief kan het filter ook tot aan de trap op de container worden ingegraven. Het hoogteverschil tussen het deksel en de plaats van uitloop mag max. 2 m bedragen. Het apparaat mag niet blootgesteld worden aan rechtstreeks zonlicht. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden.

Montage

De slangaansluitingen monteren

De pompdruk van de pomp mag max. 0,5 bar (5m waterkolom) bedragen. Gebruik het apparaat uitsluitend met drukslangen, die minstens goedgekeurd zijn voor 0,2 bar c.q. voor de maximum druk van de pomp. Zaag het slangmondstuk op de juiste plaatsen voor de desbetreffende slangen af. Schuif c.q. draai de slangen op het slangmondstuk en maak ze vast met een slangkleem.

Montage op de waterinlaat

Schuif de wartelmoer over het zwarte slangmondstuk, monteer de slang, leg de vlakke afdichting in de wartelmoer en draai het geheel op het waterinlaatstuk.

Montage op de wateruitlaat

Schuif de wartelmoer over het slangmondstuk, monteer de slang, leg de groene doorstromingsindicator in de wartelmoer en draai het geheel op het wateruitlaatstuk.

Let op! Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water of zonder pompfilter!

Ingebruikname

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Voordat u het geheel in gebruik neemt, moet u altijd eerst de pomp aanzetten en controleren of de slangen en de afsluitkap goed zijn aangesloten. Controleer ook of de spanning met veiligheidspal goed zit. Steek de stekker in het stopcontact. Opmerking: als u het apparaat voor het eerst installeert, bereikt het zijn volledige biologische reinigingswerking pas na enkele weken. Een omvangrijke bacteriënactiviteit ontstaat pas vanaf een gebruikstemperatuur van + 10°C. Om het geheel uit te schakelen, moet u de stekker uit het stopcontact trekken.

Reiniging en onderhoud

Let op! Voordat u met reinigings- en onderhoudswerkzaamheden begint, moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Controleer en reinig de waterafvoer naar de vijver regelmatig. Bij verstopping bestaat de kans dat de bedrijfsdruk hoger is dan 0,2 bar. De filterschuimen moeten



regelmatig (bijv. om de twee weken) gereinigd worden. Ten laatste echter, als er troebel of vuil water uit de wateruitlaat in de tuinvijver teruggeleid wordt.

U reinigt de filterschuimen door ze schoon te spoelen

Maak de filterschuimen schoon als dat nodig is of vervang ze. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen. Trek de stekker uit het stopcontact, zet de pomp uit en beveilig ze tegen per ongeluk inschakelen. Verwijder alle slangen door de wartelmoeren er af te draaien en neem de spanning weg. Trek de borgpal daartoe terug, druk de sluithaak naar binnen toe en maak de spanning open. Til het deksel met het filterschuimpakket af en leg het met de kop op een zachte, schone ondergrond, zodat de filterschuimen met de filterschijf naar boven wijzen. Als gevolg van mechanische slijtage en normale veroudering kunnen de filterschuimen in elkaar vallen. De filterschuimen moeten worden vervangen, als ze helemaal zonder tussenruimte op de onderste filterschijf liggen en de slijtagemarkering van de bovenste schijf helemaal zichtbaar is. Draai de bovenste filterschijf los door de schroeven los te draaien, trek de filterschuimen los en reinig ze door ze onder stromend water stevig in elkaar te drukken. Trek de onderste filterschijf los en spuit de container, het deksel met de roosterbuis, beide filterschijven en de spanning goed schoon. Leg de dekselafdichting op de bovenste rand van de container en druk het deksel met het filterschuimpakket op de container. Leg de spanning op de rand van de container en het deksel (klem de stroomkabel niet mee vast!), druk op het deksel, klik de sluiting vast, schuif de borgpal in. Monteer de slangaansluitingen. Neem de pomp eerst opnieuw in gebruik en steek dan de stekker van het apparaat in het stopcontact.

Reinig de buis van kwartsglas

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Trek de stekker uit het stopcontact, zet de pomp uit en beveilig ze tegen per ongeluk inschakelen. Draai de vier schroeven van het UVC-apparaat los en trek dit voorzichtig uit het deksel van het filter, maak de buis van kwartsglas schoon met een vochtige doek, trek de vlakke afdichting en de beschermbuis er uit en reinig ze met water.

De UVC-lamp vervangen

De UVC-lamp moet na ca. 8.000 bedrijfsuren vervangen worden. Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Trek de stekker uit het stopcontact, zet de pomp uit en beveilig ze tegen per ongeluk inschakelen. Draai de vier schroeven van het UVC-apparaat los en trek dit voorzichtig uit het deksel van het filter, draai de klemschroef naar links los en neem de buis van kwartsglas met de O-ring er af. Trek de UVC-lamp eruit en vervang ze.

Belangrijk! U mag alleen lampen gebruiken waarvan de aanduiding en de vermelde gegevens overeenstemmen met die op het typeplaatje.

Neem de O-ring van het kwartsglas af en reinig hem, maak de buis van kwartsglas schoon met een vochtige doek, trek de vlakke afdichting en de beschermbuis er uit en maak ze schoon met water. Controleer de delen op beschadigingen en vervang ze eventueel. Monteer ze weer in omgekeerde volgorde. Neem de pomp eerst opnieuw in gebruik en steek dan de stekker van het apparaat in het stopcontact. De UVC-lamp brandt pas nadat het apparaat geheel gemonteerd is.

Bewaren/overwinteren

Bij watertemperaturen van minder dan 8 °C of ten laatste als er kans is op vorst, moet u het apparaat buiten werking stellen. Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer of het beschadigd is. Verwijder alle inzetstukken van schuimstof en maak ze schoon, droog ze en bewaar ze op een vorstvrije plaats. De plaats waar u ze bewaart, mag niet toegankelijk zijn voor kinderen. Dek de filterhouder zodanig af, dat er geen regenwater kan binnendringen. Maak alle slangen, buisleidingen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.



Niet-slijtvaste onderdelen

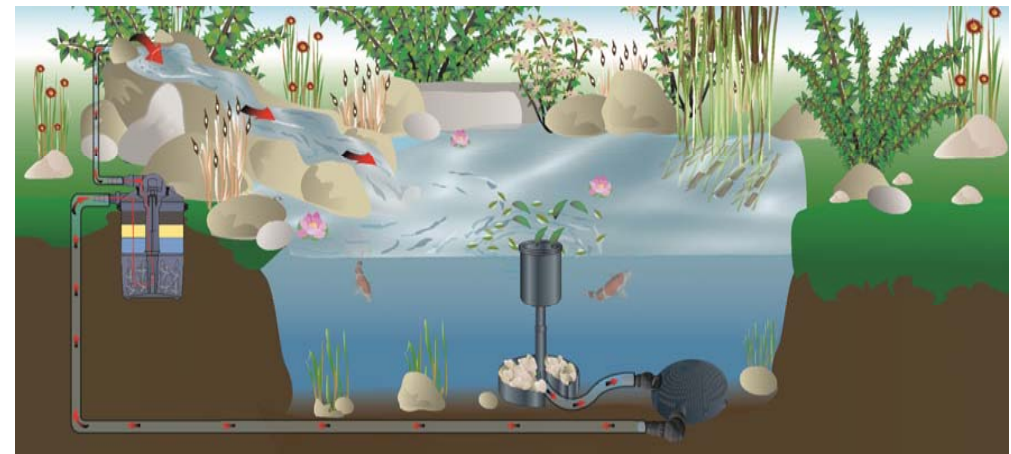
De UVC-lamp, het kwartsglas en de filterschuimen zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. De UVC-lamp moet u apart tot afval verwerken. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat loopt niet	<ul style="list-style-type: none"> - Apparaat nog niet lang in gebruik - Pompcapaciteit pas niet - Water is extreem verontreinigd - Te veel vissen en dieren - Filterschuimen zijn verontreinigd - Buis van kwartsglas is verontreinigd 	<ul style="list-style-type: none"> - De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken bereikt - Pompcapaciteit opnieuw instellen - Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen - Richtwaarde: ca. 60 cm vislengte op 1 m3 vijverwater - Filterschuimen schoonmaken - UVC uitbouwen en buis van kwartsglas reinigen
Er komt geen water uit de vijverinloop	<ul style="list-style-type: none"> - De stekker van de pomp is niet ingestoken - Vijverinloop verstopt 	<ul style="list-style-type: none"> - Stekker van de pomp insteken - Vijverinloop reinigen





Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción FIAP Pond Active con UVC integrado, denominada a continuación "equipo", es un sistema de filtro a presión cerrado para el filtrado biológico y mecánico del agua de estanque normal con una temperatura entre +4°C y + 35°C. El equipo sólo está concebido para el uso privado con el fin de limpiar los estanques de jardín con o sin peces.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Indicaciones de seguridad

La empresa **FIAP** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad vigentes. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones. En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida.

¡Atención! Radiación ultravioleta peligrosa.

La radiación de la lámpara UVC es peligrosa para los ojos y la piel. No opere nunca la lámpara del equipo fuera de la caja. ¡No sumerja nunca el equipo en el agua! Saque siempre la clavija de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de ejecutar trabajos en el equipo. Opere sólo el equipo conectado a un tomacorriente con contacto de puesta a tierra. Éste tiene que estar montado conforme a las prescripciones nacionales vigentes. Asegure que el conductor de puesta a tierra conduzca directamente hasta el equipo. No emplee nunca instalaciones, adaptadores, líneas de prolongación o de conexión sin contacto de puesta a tierra. La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos por goma con el símbolo H05 RNF. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620. Asegure que el equipo se abastezca a través de un dispositivo de protección contra corriente de defecto (FI o RCD) con una corriente de defecto no mayor de 30 mA. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables que estén autorizados para el empleo en exteriores. Asegure la conexión de



enchufe contra la humedad. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. ¡Saque la clavija de la red! No agarre ni tire el equipo por la línea de conexión. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín y piscinas tienen que corresponder a las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. Compare los datos eléctricos de la red de abastecimiento con los datos indicados en la placa de datos técnicos. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica. La línea de alimentación de red no se puede cambiar. En caso de presentar daño deseche el equipo.

No utilice el equipo cuando hayan personas en el agua. No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No opere nunca el equipo sin circulación de agua.

¡Atención! No opere nunca el equipo con una presión del agua por encima de 0,2 bar. Por ninguna razón el filtro puede presentar fugas. Existe peligro de que se vacíe el estanque.

Emplazamiento

Coloque el equipo protegido contra la inundación y por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque sobre una base resistente y plana. Como alternativa también se puede enterrar el filtro hasta el escalón en el recipiente. La diferencia de altura entre la tapa y el lugar de purga debe ser como máx. 2 m. El equipo no se debe exponer directamente a los rayos del sol. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo.

Montaje

Monte los empalmes de tubo flexible

La presión de elevación de la bomba no debe exceder 0,5 bar (5m de la columna de agua). Opere el equipo sólo con tubos flexibles de presión que soporten 0,2 bar o la presión máxima de la bomba. Corte con una sierra la boquilla portatubo escalonada por los lugares correspondientes de cada tubo flexible. Coloque los tubos flexibles en la boquilla portatubo escalonada y asegúrelos con una abrazadera para tubo flexible.

Montaje en la entrada de agua

Coloque la tuerca racor por la boquilla portatubo escalonada negra, monte el tubo flexible, coloque la junta plana en la tuerca racor y enrósquela en la tubuladura de entrada de agua.

Montaje en la salida de agua

Coloque la tuerca racor por la boquilla portatubo escalonada, monte el tubo flexible, coloque la conexión de paso verde en la tuerca racor y enrósquela en la tubuladura de salida de agua.

¡Atención! No opere nunca el equipo sin circulación de agua o sin filtro de bomba.

Puesta en marcha

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Conecte siempre primero la bomba antes de la puesta en servicio y controle el asiento correcto de los tubos flexibles conectados, de la caperuza de cierre y del anillo tensor con pasador de seguridad. Enchufe la clavija. Nota: En el caso que la instalación sea nueva alcanza el equipo su pleno efecto de limpieza biológico después de algunas semanas. Una amplia actividad de las bacterias tiene lugar a partir de una temperatura de empleo de + 10°C. Saque la clavija de la red para desconectar el equipo.

Limpeza y mantenimiento

¡Atención! Saque siempre la clavija de la red antes de realizar los trabajos de limpieza y de mantenimiento.

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Controle y limpie regularmente la salida de agua al estanque. En caso de obturación existe peligro de que la presión de servicio aumente por



encima de 0,2 bar. Los elementos de espuma filtrantes se deben limpiar regularmente (p.e. cada dos semanas) y a más tardar cuando de la salida de agua retorne agua turbia o sucia al estanque.

Limpieza de los elementos de espuma filtrantes

Si fuera necesario lave o cambie los elementos de espuma filtrantes. No emplee productos de limpieza químicos. Saque la clavija de la red, desconecte la bomba y asegúrela contra una conexión no intencional. Quite todos los tubos flexibles desenroscando las tuercas racor y desmonte el anillo tensor. Retroceda para esto el pasador de seguridad, presione el gancho de cierre hacia adentro y abra el anillo tensor. Quite la tapa con el paquete de elementos de espuma filtrantes y colóquela sobre una base suave y limpia de forma que los elementos de espuma filtrantes con el disco de filtro estén hacia arriba. Los elementos de espuma filtrantes se pueden destruir por la carga mecánica y el desgaste natural. Los elementos de espuma filtrantes se tienen que cambiar cuando estén apoyados sin espacio sobre el disco de filtro inferior y se observe completamente la marca de desgaste del disco superior. Desenrosque el disco de filtro superior aflojando los dos tornillos, quite los elementos de espuma filtrantes y límpielos bajo el agua corriente apretándolos fuertemente. Quite el disco de filtro inferior y limpie con pistola el recipiente, la tapa con tubo de rejilla, los dos discos de filtro y el anillo tensor. Coloque la junta de la tapa en el borde superior del recipiente y presione la tapa con el paquete de elementos de espuma filtrantes en el recipiente. Coloque el anillo tensor en el borde del recipiente así como la tapa (no bloquee el cable de alimentación), presione sobre la tapa, enclave el cierre e introduzca el pasador de seguridad. Monte las conexiones del tubo flexible y ponga la bomba de nuevo en servicio. Enchufe después la clavija del equipo en la red.

Limpieza del tubo de vidrio cuarzoso

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Saque la clavija de la red, desconecte la bomba y asegúrela contra una conexión no intencional. Afloje los cuatro tornillos del equipo UVC y saque el mismo cuidadosamente por la tapa del filtro, limpie el vidrio cuarzoso con un paño húmedo, saque la junta plana y el tubo de protección y límpielos con agua.

Cambio de la lámpara UVC

La lámpara UVC se tiene que cambiar después de unas 8.000 horas de servicio. Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Saque la clavija de la red, desconecte la bomba y asegúrela contra una conexión no intencional. Afloje los cuatro tornillos del equipo UVC y saque el mismo cuidadosamente por la tapa del filtro, desatornille el tornillo de apriete en sentido contrario a las manecillas del reloj y quite el tubo de vidrio cuarzoso con el anillo en O. Saque y cambie la lámpara UVC.

¡Importante! Sólo se deben emplear lámparas cuya denominación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos.

Desmonte y limpie el anillo en O del vidrio cuarzoso, limpie el tubo de vidrio cuarzoso con un paño húmedo, saque la junta plana del tubo de protección y límpiela con agua. Compruebe si hay piezas dañadas y cámbielas si fuera necesario. Monte de nuevo las piezas en secuencia contraria. Ponga la bomba de nuevo en servicio y enchufe después la clavija del equipo en la red. La lámpara UVC se ilumina después del montaje completo del equipo.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas. Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si está dañado. Quite, limpie, seque y almacene protegidas contra heladas todas las piezas espumosas. El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños. Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia. Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.



Piezas de desgaste

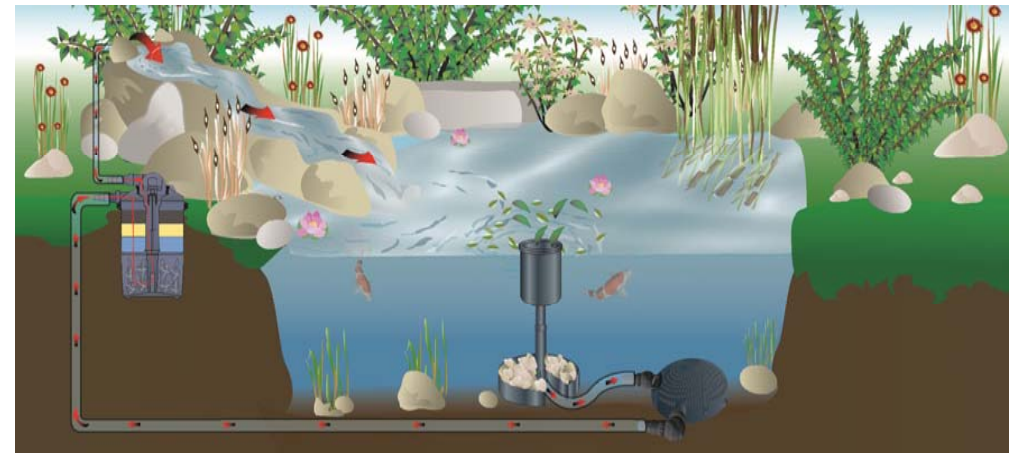
La lámpara UVC, el vidrio cuarzoso y los elementos de espuma filtrantes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Deseche la lámpara UVC por separado. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	<ul style="list-style-type: none"> - El equipo no está todavía largo tiempo en servicio - Caudal de la bomba no adecuado - Agua extremadamente sucia - Exceso de peces y animales - Elementos de espuma filtrantes sucios - Tubo de vidrio cuarzoso sucio 	<ul style="list-style-type: none"> - El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas - Ajuste de nuevo el caudal de la bomba - Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua - Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m³ de agua de estanque - Limpie los elementos de espuma filtrantes - Desmonte el Filtoclear-UVC y limpie el tubo de vidrio cuarzoso
No sale agua por la entrada del estanque	<ul style="list-style-type: none"> - La clavija de la bomba no está conectada a la red - Entrada del estanque obstruída 	<ul style="list-style-type: none"> - Conecte la clavija de la bomba a la red - Limpie la entrada del estanque





Henvisninger vedrørende denne driftsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i apparatets funktioner, før du anvender det første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så apparatet bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien FIAP Pond Active med integreret UVC, i det følgende kaldet apparatet, er et lukket trykfiltersystem til biologisk og mekanisk filtrering af normalt bassinvand fra +4°C til +35°C og er kun beregnet til privat brug ved rengøring af havebassiner med eller uden fiskebestand.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan apparatet medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **FIAP** har konstrueret dette apparat iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige fare eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning. Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt.

OBS! Farlig ultraviolet stråling.

Strålingen fra UVC-lampen er farlig for øjne og hud! Brug aldrig enhedens pære uden for huset. Sænk aldrig apparatet ned under vand! Afbryd altid netstikket til alle apparater, der er nede i vandet og til dette apparat, før du udfører arbejder på apparatet. Brug kun apparatet, hvis det er tilsluttet en stikdåse med beskyttelseskontakt. Denne beskyttelseskontakt skal være installeret iht. gældende nationale forskrifter. Vær sikker på, at preltråden føres uafbrudt hen til apparatet. Brug aldrig installationer, adaptere, forlænger- eller tilslutningsledninger uden beskyttelseskontakt!

Nettilslutningsledninger må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05 RNF. Forlængerledninger skal opfylde kravene iht. DIN VDE 0620. Vær sikker på, at enheden forsynes ved hjælp af en fejlstrømsbeskyttelsesanordning (FI eller RCD) med en mærkefejlstrom på højst 30 mA. Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Anvend kun ledninger, der er tilladte til udendørs brug. Husk at sikre stikforbindelsen mod fugt. Hvis kabel eller hus er defekt, må apparatet ikke bruges! Træk netstikket ud! Bær eller træk ikke apparatet i tilslutningsledningen. Elektriske installationer til hoveddamme og svømmebassiner skal opfylde internationale og nationale installationsbestemmelser. Sammenlign forsyningsnettets elektriske data med typeskiltets. Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål!

Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes. Ved beskadigelse skal apparatet bortskaffes. Brug ikke apparatet, når der er personer i vandet! Pump aldrig andre væsker end vand gennem apparatet! Åbn



aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning!

OBS! Brug aldrig enheden med et større vandtryk end 0,2 bar!

Filteret må under ingen omstændigheder blive utæt. Der er fare for, at dammen tømmes.

Opstilling

Anbring enheden sikret mod oversvømmelse mindst 2 m fra damkanten på et fast og jævnt underlag. Alternativt kan filteret graves ned til trinnet på beholderen. Højdeforskellen mellem dæksel og udløbssted må maks. være 2 m. Apparatet må ikke udsættes for direkte sollys. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på apparatet.

Montering

Monter slangelutninger

Pumpens fødetryk må maks. være på 0,5 bar (5 m vandsøjle). Brug kun apparatet med trykslanger, der er tilladte til mindst 0,2 bar eller pumpens maks. tryk. Sav udløbstuden af på det relevante trin for de pågældende slanger. Skub eller drej slangerne på udløbstuden og husk at sikre med spændespånd.

Montering på vandindløbet

Sæt omløbermøtrikken uden om den sorte udløbstud, læg pakningen i omløbermøtrikken og skru møtrikken på vandindløbsstudsens.

Montering på vandudløbet

Skub omløbermøtrikken omkring den gennemsigtige tud, monter slangen, læg den flowfordeler i omløbermøtrikken skru møtrikken på vandudløbsstudsens.

OBS! Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning eller uden pumpefilter!

Idrifttagning

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Tænd altid først for pumpen før idrifttagning og kontroller de tilsluttede slanger, hættten, spænderingen og sikringspalen for sikkert fæste. Sæt stikket i. Bemærk: Ved nyinstallation opnår apparatet først sin fuldstændige biologiske rensning efter nogle uger. Bakterieaktiviteten kommer først til udfoldelse fra en funktionstemperatur på +10°C. Træk netstikket ud for at slukke for apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse

OBS! Træk altid netstikket ud før rengørings- og vedligeholdelsesarbejde!

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Kontroller og rengør vandafløbet til dammen regelmæssigt. Ved tilstopning er der fare for et højere driftstryk end 0,2 bar. Filterskummet bør rengøres regelmæssigt (f.eks. hver anden uge), senest når der ledes uklart eller snavset vand ud af vandudløbet i hoveddammen.

Rengøring af filterskummet ved udvaskning

Om nødvendig udvaskes eller udskiftes filterskummet. Anvend ikke kemiske rengøringsmidler. Tag netstikket ud, sluk for pumpen og husk at sikre mod utilsigtet genindkobling. Fjern alle slanger ved at skrue omløbermøtrikkerne af, tag spænderingen af. Træk sikringspalen tilbage, tryk lukkekrogen indad og åbn spænderingen. Løft dækslet med filterpakken op og læg dækslets hoved på et blødt og rent underlag, så filterskummet med filterskiver vender opad. Ved mekanisk påvirkning og almindelig ældning kan filterskummet falde sammen. Filterskummet skal udskiftes, hvis det har kontakt med underliggende filterskive uden mellemrum og den overliggende skives slidmarkering kan ses hele vejen rundt. Skru den øverste filterskive af ved at løsne de to skruer, træk filterskummet af og rengør



det ved at knuge det hårdt under rindende vand. Træk den nederste filterskive af, og skyl beholder, dæksel med gitterrør, begge filterskiver og spændering. Anbring dækseltætningen på beholderkanten for oven, tryk dækslet med filterskumpakken på beholderen. Læg spænderingen omkring kanten af beholder og dæksel (undgå at klemme netledningen!), tryk den ned på dækslet, klem låsen i, sæt sikringspalen i Monter slangetilslutningerne, tænd for pumpen, og sæt så apparatets netstik i.

Rengøring af kvartsglasrøret

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Tag netstikket ud, sluk for pumpen og husk at sikre mod utilsigtet genindkobling. Løs de fire skruet til UVC-enheden og tag den forsigtigt ud af filterets dæksel, rengør kvartsglasset med en fugtig klud, tag pakning og beskyttelsesrør ud og rengør med vand.

Udskiftning af UVC-pære

UVC-pæren skal udskiftes efter ca. 8.000 driftstimer. Læs først sikkerhedsanvisningerne! Tag netstikket ud, sluk for pumpen og husk at sikre mod utilsigtet genindkobling. Løs de fire skruer til UVC-apparatet og tag forsigtigt apparatet ud af filtetdækslet, skru klemeskuen af mod uret og tag kvartsglasrøret ud med O-ring. Tag UVC-pæren ud og udskift den.

Vigtigt! Der må kun bruges pærer, hvis betegnelse og effektangivelser stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Tag O-ringen af kvartsglasset og rengør den, rengør kvartsglasrøret med en fugtig klud, tag pakning og beskyttelsesrør ud og rengør med vand. Kontroller delene for beskadigelse og udskift i givet fald. Monter igen i omvendt rækkefølge. Tænd først for pumpen, og sæt så apparatets netstik i. UVC-lampen lyser først, når apparatet er fuldstændigt samlet.

Opbevaring/overvintring

Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvej skal apparatet tages ud af drift. Tøm apparatet, rengør det grundigt og kontroller for skader. Fjern alle skumpuder, rengør dem og opbevar dem tørt og frostfrit. Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn. Tildæk filterbeholderen så der ikke kan trænge regnvand ind. Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger så vidt det er muligt.

Sliddele

UVC-pæren, kvartsglasset og filterskumpuderne er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

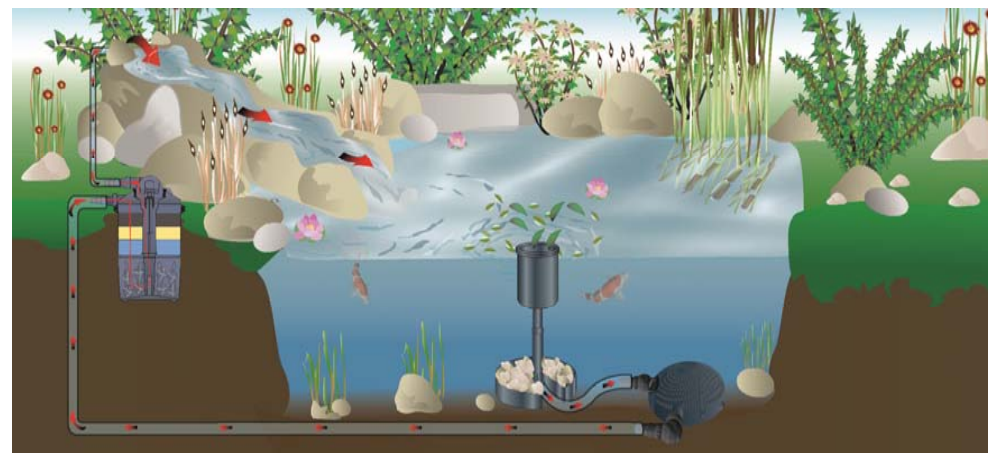
Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i henhold til de nationale lovmæssige bestemmelser. UVC-pæren skal bortskaffes særskilt. Spørg din forhandler.



Fejl

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	<ul style="list-style-type: none"> - Apparatet har ikke været i funktion i lang tid - Pumpeeffekten passer ikke - Vandet er meget snavset - Fisk- og dyrebestand for høj - Filterskumpuderne er tilsmudsede - Kvartsglasrøret er tilsmudset 	<ul style="list-style-type: none"> - Den fuldstændige biologiske renseseffekt opnås først efter nogle uger - Indstil pumpeeffekten på ny - Fjern alger og blade fra dammen, udskift vandet - Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m3 damvand - Rengør filterskumpuderne - Afmonter UVC og rengør kvartsglasrøret
Der kommer ikke vand ud af damindløb	<ul style="list-style-type: none"> - Pumpens netstik ikke tilsluttet - Damindløbet tilstoppet 	<ul style="list-style-type: none"> - Tilslut pumpens netstik - Rengør damindløbet





Przedmowa do instrukcji obsługi

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

FIAP Pond Active ze zintegrowaną lampą ultrafioletową - zwany dalej urządzeniem - to filtr ciśnieniowy o budowie zamkniętej, przeznaczony do filtrowania biologicznego i mechanicznego zwykłej wody stawowej w zakresie temperatur od +4°C do +35°C, służący wyłącznie do oczyszczania prywatnych stawów ogrodowych z zarybieniem lub bez.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **FIAP** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożeń dla ludzi i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznaly się z niniejszą instrukcją użytkownika!

Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe.

Promieniowanie lampy ultrafioletowej jest niebezpieczne dla oczu i skóry! Nigdy nie włączać urządzenia na zewnątrz obudowy. Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie! Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnij jego wtyczkę, jak również wtyczki wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie. Urządzenie podłączyć tylko do gniazdka z zestykiem ochronnym. Musi ono spełniać wymogi przepisów obowiązujących w danym kraju. Upewnij się, że przewód ochronny jest poprowadzony bezpośrednio aż do urządzenia. Nigdy nie podłączać do instalacji, adapterów, przedłużaczy lub przewodów łączących bez zestyku ochronnego! Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótowym H05 RNF. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Upewnij się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi (FI lub RCD),



wyzwalane przez prąd upływowy nie przekraczający 30 mA. Przewód przyłączeniowy poprowadź tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosuj tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Zabezpiecz połączenie wtykowe przed przedostaniem się wilgoci. Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! Wyciągnąć wtyczkę sieciową! Nie nosić lub ciągnąć urządzenia chwytając za kabel przyłączeniowy. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych i basenów kąpielowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Porównaj parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka! Przewodu łączącego z siecią nie można wymienić. W razie jego uszkodzenia należy usunąć całe urządzenie. Nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby! Nie tłoczyć innych cieczy niż woda! Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkownika. Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego obiegu wody!

Uwaga! Nigdy nie użytkować urządzenia z ciśnieniem wody wyższym niż 0,2 bar!

Wystąpienie nieszczelności filtra jest niedopuszczalne. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu.

Umiejscowienie

Ustaw urządzenie w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą, na podłożu stabilnym i płaskim. Alternatywnie można także zakopać filtr w ziemi, do głębokości widocznego wgłębienia na zbiorniku filtracyjnym. Różnica poziomów między pokrywą i wylotem musi być mniejsza niż max. 2 m. Ustaw urządzenie w miejscu nie narażonym na bezpośredni wpływ promieni słonecznych. Zwróć uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z oczyszczaniem urządzenia.

Montaż

Montaż przyłączy węży

Dopuszczalnie ciśnienie tłoczenia pompy wynosi max. 0,5 bar (5 m słupa wody). Do użytkowania tego urządzenia stosuj tylko węże dopuszczone do ciśnienia przynajmniej 0,2 bar wzgl. do maksymalnego ciśnienia wytwarzanego przez pompę. Stopniowane końcówki węży przyciąć w miejscach adekwatnych do średnicy podłączanych węży. Wąż nasunąć na stopniowaną końcówkę wzgl. wkręcić go i zabezpieczyć zaciskiem do węży.

Montaż przy dopływie wody

Nakrętkę łączącą nasunąć na czarną stopniowaną końcówkę węża, zamontować wąż, włożyć uszczelkę płaską do nakrętki łączącej, po czym nakrętkę przykręcić do króćca wlotowego wody.

Montaż na wylocie wody

Nakrętkę łączącą nasunąć na przezroczystą stopniowaną końcówkę węża, zamontować wąż, włożyć zieloną wkładkę przepływową do nakrętki łączącej, po czym nakrętkę przykręcić do króćca wylotowego wody.

Uwaga! Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego przepływu wody lub bez filtra pompy!

Uruchomienie

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Przed uruchomieniem zawsze najpierw włączyć pompę i sprawdzić prawidłowość osadzenia podłączonych węży, kołpaka zaślepiającego oraz opaski zaciskowej z zasuwką zabezpieczającą. Włożyć wtyczkę do sieci. Nowozainstalowane urządzenie osiąga pełną skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego dopiero po upływie kilku tygodni. Efektywne oddziaływanie antybakteryjne zachodzi dopiero przy temperaturze powyżej + 10°C.



Konserwacja i czyszczenie

Uwaga! Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Regularnie kontrolować i czyścić odpływ wody do stawu. W przypadku zatkania zachodzi niebezpieczeństwo wzrostu ciśnienia roboczego ponad 0,2 bar. Pianki filtracyjne należy regularnie oczyszczać (np. co dwa tygodnie) - najpóźniej wtedy, gdy woda wypływająca z wylotu z powrotem do stawu będzie mętna lub zanieczyszczona.

Czyszczenie pianek filtracyjnych (mycie)

W razie potrzeby wymyć lub wymienić pianki filtracyjne. Nie używać żadnych chemicznych środków czyszczących. Wyciągnąć wtyczkę sieciową, wyłączyć pompę i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. Zdemontować wszystkie węże odkręcając nakrętki łączące i zdejmując zaciski węży. W tym celu odsunąć do tyłu zasuwkę zabezpieczającą, haczyk zamykający wcisnąć do wnętrza i otworzyć opaskę zaciskową. Podnieść pokrywę z zestawem pianek filtracyjnych, obrócić ją "głową w dół" i odłożyć na miękkim czystym podkładzie tak, aby pianki filtracyjne z tarczą filtra były skierowane do góry. Pianki filtracyjne mogą ulec zapadnięciu ze względu na obciążenie mechaniczne i zachodzący proces starzenia. Wymiana pianek filtracyjnych jest konieczna wtedy, gdy przylegają one bez szczeliny do dolnej tarczy filtra i znaki stanu zużycia górnej tarczy są całkowicie widoczne. Odłączyć górną tarczę filtra po odkręceniu śrub, ściągnąć pianki filtracyjne i wypłukać je metodą energicznego ściskania pod bieżącą wodą. Ściągnąć dolną tarczę filtra i spłukać zbiornik wodą, pokrywę wraz z rurą siatkową, obydwie tarcze filtra i opaskę zaciskającą. Rura siatkowa musi się kompletnie pokrywać z średnicą otworu kołnierza. Uszczelkę pokrywki nałożyć na górne obrzeże zbiornika, pokrywę z zestawem pianek filtracyjnych wcisnąć na zbiornik. Opaskę zaciskową nałożyć na obrzeże zbiornika i pokrywki (nie zacisnąć kabla sieciowego!), nacisnąć na pokrywę, zamknąć zatraskowo zapinkę, wsunąć zasuwkę zabezpieczającą. Zamontować przyłącza węży, najpierw uruchomić pompę, potem włożyć wtyczkę sieciową urządzenia.

Czyszczenie rury ze szkła kwarcowego

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Wyciągnąć wtyczkę sieciową, wyłączyć pompę i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. Odkręcić cztery śruby urządzenia z lampą ultravioletową i ostrożnie wyjąć ją z pokrywki filtra, klosz ze szkła kwarcowego oczyścić wilgotną ściereczką, wyciągnąć uszczelkę płaską i rurę ochronną i umyć je wodą.

Wymiana lampy ultravioletowej

Lampa ultravioletowa musi zostać wymieniona po ok. 8 000 roboczogodzinach. Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Wyciągnąć wtyczkę sieciową, wyłączyć pompę i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. Odkręcić cztery śruby lampy ultravioletowej i ostrożnie wyjąć ją z pokrywki filtra, odkręcić śrubę zaciskową w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i ściągnąć rurę ze szkła kwarcowego wraz z pierścieniem uszczelniającym "o-ring". Lampę ultravioletową wyciągnąć i wymienić.

Ważne! Dozwolone jest stosowanie tylko takich lamp, których oznaczenie i podana moc pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej.

Zdjąć i oczyścić uszczelkę "o-ring" z klosza kwarcowego, oczyścić rurę ze szkła kwarcowego wilgotną ściereczką, wyciągnąć uszczelkę płaską oraz rurę ochronną i umyć je wodą. Skontrolować części pod względem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić je. Zmontować je w chronologicznie odwrotnej kolejności. Najpierw uruchomić pompę, potem włożyć wtyczkę sieciową urządzenia. Lampa ultravioletowa świeci dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia.



Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia. Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem uszkodzeń. Wyciągnąć wszystkie wkłady z pianki i wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci. Zbiornik filtra okryć w taki sposób, aby nie przedostała się do niego woda deszczowa. Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.

Części ulegające zużyciu

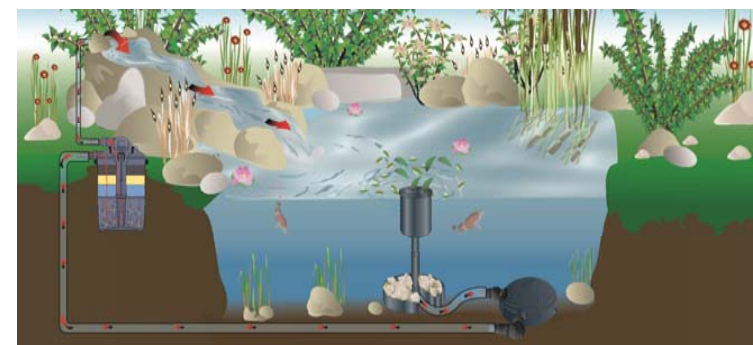
Lampa ultravioletowa, klosz kwarcowy i pianki filtracyjne to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Lampę ultravioletową należy odrębnie usunąć. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	- Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji. - Niedopasowana wydajność pompy. - Woda jest bardzo mocno zabrudzona. - Zbyt bogata flora i fauna - Zanieczyszczone pianki filtracyjne. - Zanieczyszczona rura ze szkła kwarcowego.	- Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągnięta dopiero po upływie kilku tygodni. - Na nowo ustawić wydajność pompy. - Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę - Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m3 wody stawowej - Wymyć pianki filtracyjne. - Wymontować lampę ultravioletową i wyczyścić rurę ze szkła kwarcowego.
Brak wypływu wody z wlotu ze stawu	- Wtyczka sieciowa pompy nie jest podłączona. - Zatkany wlot wody ze stawu.	- Podłączyć wtyczkę sieciową pompy. - Wyczyścić wlot wody ze stawu.





Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada FIAP Pond Active s integrovaným UVC, dále nazývaná přístroj, je uzavřený tlakový filtrační systém pro biologickou a mechanickou filtraci normální rybníční vody od +4°C do + 35°C a výlučně soukromé použití k čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Bezpečnostní pokyny

Firma **FIAP** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu. Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.

Záření zářivky UVC je nebezpečné pro oči a pokožku! Neprovozujte lampu přístroje nikdy mimo kryt. Nikdy přístroj nepotápějte do vody! Než začnete provádět práci na přístroji, vytáhněte vždy vidlici ze zásuvky u všech zařízení ve vodě a u tohoto přístroje! Provozujte přístroj jen v zásuvce s ochranným kontaktem. Tato musí být zřízena vždy podle platných národních předpisů. Zajistěte, aby ochranný vodič byl veden průběžně až k přístroji. Nepoužívejte nikdy instalace, adaptéry, prodlužovací a přívodní vedení bez ochranného kontaktu. Vedení síťových přípojek nesmějí mít menší průřez než vedení s gumovou izolací se zkratkou H05 RNF. Prodlužovací vedení musí vyhovovat DIN VDE 0620. Zajistěte, aby byl přístroj napájen přes ochranné zařízení svodového proudu (FI, resp. RCD) s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Vedte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schválené pro použití ve venkovním prostředí. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti. V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Vytáhněte vidlici ze zásuvky! Nenoste resp. netahajte přístroj na přívodním vedení. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích a plaveckých bazénech musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Porovnejte elektrické údaje napájecí sítě s typovým štítkem.



Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky! Vedení pro připojení do sítě nelze vyměnit. Při poškození se přístroj musí zlikvidovat. Neprovozujte přístroj, zdržují-li se ve vodě osoby! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu! Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není výslovně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody!

Pozor! Neprovozujte nikdy přístroj s přetlakem vody větším než 0,2 bar!

Filtr nesmí být v žádném případě netěsný. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka.

Instalace

Postavte přístroj na pevný a rovný podklad ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka tak, aby nemohl být zaplaven. Alternativně je možné filtr také zahrabat až po stupeň na nádobě. Výškový rozdíl mezi víkem a místem výtoku smí být max. 2 m. Přístroj nesmí být vystaven přímému slunečnímu záření. Dbejte na volný přístroj k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji.

Montáž

Montáž hadicových přípojek

Dopravní tlak čerpadla smí být max. 0,5 bar (5mVS). Provozujte přístroj jen s tlakovými hadicemi, které jsou schválené minimálně pro 0,2 bar, resp. maximální tlak čerpadla. Stupňovité hadicové hrdlo odřízněte na příslušných místech pro jednotlivé hadice. Hadice nasuňte resp. natočte na stupňovité hadicové hrdlo a zajistěte hadicovou sponou.

Montáž na vtoku vody

Nasuňte převlečnou matici přes černé stupňovité hadicové hrdlo, namontujte hadici, vložte ploché těsnění do převlečné matice a našroubujte na hrdlo vtoku vody.

Montáž na výtoku vody

Nasuňte převlečnou matici přes průhledné stupňovité hadicové hrdlo, namontujte hadici, vložte ploché těsnění do převlečné matice a našroubujte na hrdlo výtoku vody.

Pozor! Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody nebo bez filtru čerpadla!

Uvedení do provozu

Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Před uvedením do provozu vždy nejprve zapněte čerpadlo a zkontrolujte správné nasazení připojených hadic, uzávěr a rozpěrný kroužek s bezpečnostní západkou. Nasadte zástrčku připojení do sítě. Upozornění: U nové instalace dosáhne přístroj svého plného biologického čistícího účinku teprve po několika týdnech. Rozsáhlá činnost bakterií probíhá až při teplotě použití + 10°C.

Údržba a čištění

Pozor! Před prováděním prací při čištění a údržbě vždy vytáhněte vidlici ze zásuvky!

Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Kontrolujte a pravidelně čistěte odtok vody k jezírku. Při ucpání hrozí nebezpečí vyššího provozního tlaku než 0,2 bar. Filtrační pěny by se měly pravidelně (např. po každých dvou týdnech) čistit, nejspíše však tehdy, když z výtoku vody vytéká kalná voda nebo do jezírka je přiváděna zpět špinavá voda.

Čištění filtračních pěn vymýváním

V případě potřeby filtrační pěny vymyjte resp. vyměňte. Nepoužívejte chemické čistící prostředky. Vytáhněte vidlici ze zásuvky, vypněte čerpadlo a zajistěte ho proti neúmyslnému zapnutí. Odstraňte všechny hadice odšroubováním převlečných matic, sejměte upínací kroužek. K tomu zatáhněte bezpečnostní západku zpět, zatlačte hák uzávěru dovnitř a otevřete upínací kroužek. Nadzvedněte víko s balíkem filtrační pěny a s hlavou položte na měkkou čistou podložku, tak aby filtrační pěny s



kotoučem filtru ležely směrem nahoru. Mechanickým namáháním a obvyklým stárnutím se mohou filtrační pěny zborstit. Filtrační pěny se musí nahradit, pokud dosedají na filtrační kotouč bez mezer a je kompletně vidět značka opotřebení na horním kotouči. Odšroubujte horní filtrační kotouč povolením šroubů, stáhněte filtrační pěny a silným stlačením je vyčistěte pod tekoucí vodou. Stáhněte dolní filtrační kotouč, nádobu, víko s mřížkovou trubkou, oba filtrační kotouče a upínací kroužek čistě ostříkejte. Položte těsnění víka na horní okraj nádoby, víko s balíkem filtrační pěny natlačit na nádobu. Položit upínací kroužek na okraj nádoby a víka (Neskřípnout síťový kabel!), přitlačit na víko, zajistit uzávěr, zasunout bezpečnostní západku. Namontujte hadicové přípojky, nejprve opět uveďte do provozu čerpadlo, pak nasadte síťovou vidlici přístroje do zásuvky.

Čištění trubky z křemenného skla

Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Vytáhněte vidlici ze zásuvky, vypněte čerpadlo a zajistěte ho proti neúmyslnému zapnutí. Povolte čtyři šrouby UVC přístroje a stáhněte ho opatrně z víka filtru, vyčistěte křemenné sklo vlhkým hadrem, vytáhněte ploché těsnění a ochrannou trubku a vyčistěte vodou.

Výměna UVC zářivky

UVC zářivka se musí vyměnit po přibl. 8.000 hodinách provozu. Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Vytáhněte vidlici ze zásuvky, vypněte čerpadlo a zajistěte ho proti neúmyslnému zapnutí. Povolte čtyři šrouby přístroje UVC a tento opatrně stáhněte z víka filtru, odšroubujte upínací šroub proti směru hodinových ruček a sejměte trubici z křemenného skla s O-kroužkem. Vytáhněte a vyměňte zářivku UVC.

Důležité! Smí se používat pouze lampy, jejichž označení a údaje o výkonu souhlasí s údaji na typovém štítku.

Sejměte O-kroužek z křemenného skla a vyčistěte ho, vyčistěte trubici z křemenného skla mokřým hadrem, vytáhněte ploché těsnění a ochrannou trubku a vyčistěte vodou. Zkontrolujte součásti na opotřebení a popř. vyměnit. Opět namontovat v opačném pořadí. Nejprve opět uveďte do provozu čerpadlo, pak nasadte síťovou vidlici přístroje do zásuvky. UVC zářivka svítí teprve až po úplné montáži přístroje.

Uložení/Přezimování

Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejpozději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz. Vypusťte přístroj a proveďte důkladné čištění a zkontrolujte na poškození. Odstraňte všechny vložky z pěnové hmoty a vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu. Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí. Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda. Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.

Součásti podléhající opotřebení

Lampa UVC, křemenné sklo a pěnová filtrační hmoty jsou součásti podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

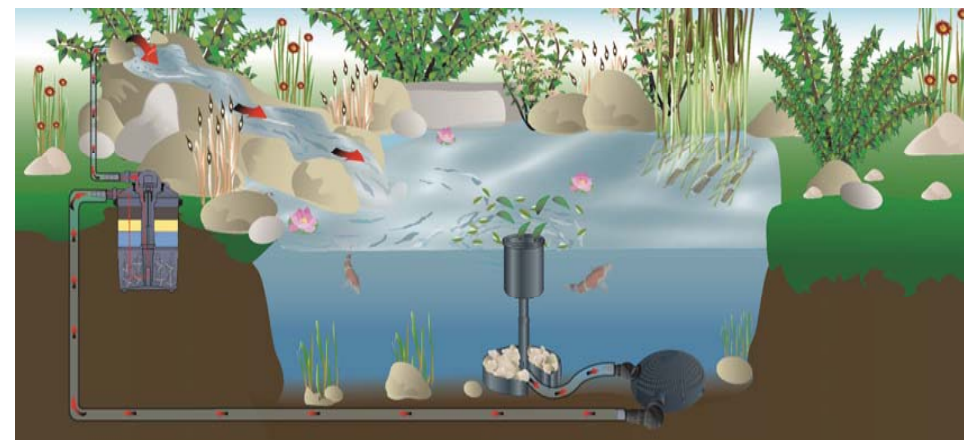
Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Zářivka UVC se musí zlikvidovat zvlášť! Informujte se u Vašeho odborného prodejce.



Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	<ul style="list-style-type: none"> - Přístroj ještě není dlouho v provozu - Nevhodný výkon čerpadla - Voda je mimořádně znečištěná - Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká - Filtrační pěny jsou znečištěné - Trubice z křemenného skla je znečištěná 	<ul style="list-style-type: none"> - Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech - Nově nastavte výkon čerpadla - Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu - Orientační hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m3 vody v jezírku - Vyčistit filtrační pěny - Demontovat UVC a vyčistit trubici z křemenného skla
Nevytéká voda na vtoku do jezírka	<ul style="list-style-type: none"> - Síťová přípojka čerpadla není zapojena - Vtok do jezírka je ucpaný 	<ul style="list-style-type: none"> - Připojit zástrčku čerpadla do sítě - Vyčistit vtok do jezírka





Инструкция по эксплуатации

Перед использованием фильтра прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с фильтром. При эксплуатации фильтра соблюдайте правила техники безопасности.

Назначение фильтра

Фильтры серии FIAP Pond Active со встроенным УФ осветлителем воды является замкнутой системой фильтрации под давлением для биологической и механической очистки прудовой воды при температуре от +4°C до +35°C, и предназначены исключительно для частного использования, для очистки воды в садовых прудах с содержанием или без содержания рыб.

Использование не по назначению

Если фильтр использовать не по назначению и неправильно, он может представлять опасность для людей. В случае использования не по назначению, наша гарантия и разрешение на эксплуатацию теряют силу.

Сертификаты изготовителя

Изделие соответствует директивам ЕС: директиве (89/336/ЕЕС) EMC, а так же директиве (73/23/ЕЕС) по изделиям для низковольтного (до 1000 В) напряжения. Изделие соответствуют стандартам: В 60598-1, В 60598-2-1, В 55015, В 61000-3-2, В 61000-3-3.

Инструкция по безопасности

Этот фильтр изготовлен **FIAP** в соответствии с действующими стандартами качества и правилами техники безопасности. Несмотря на вышесказанное, этот фильтр может оказаться источником опасности для людей и имущества, если он используется неправильно, не по назначению или с нарушением инструкции по технике безопасности.

По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а так же людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящими инструкциями по эксплуатации, не разрешается пользоваться фильтром!

Храните эти инструкции по эксплуатации в безопасном месте! При передаче фильтра новому владельцу, передайте также и инструкции. Работа фильтра допускается только в соответствии с этими инструкциями. При неправильном использовании фильтра, комбинация воды и электричества может привести к опасности для жизни и здоровья человека.

Внимание! Опасное ультрафиолетовое излучение.

Свет УФ лампы опасен для глаз и кожи! Поэтому УФ осветлитель можно включать при закрытом корпусе (безопасное включение). Никогда не включайте лампу вне корпуса. Никогда не погружайте фильтр в воду! Перед выполнением работ с данным фильтром, всегда отключайте электропитание данного фильтра и всех приборов, расположенных в воде! Эксплуатируйте фильтр только при наличии заземления. Последнее должно быть установлено в соответствии с действующими национальными инструкциями. Убедитесь, что к фильтру подведен заземляющий провод. Никогда не используйте переходники, удлинители или силовые кабели без изоляции! Поперечное сечение электрических кабелей должно быть не меньшим, чем у силового кабеля H05 RNF с резиновой изоляцией. Силовые кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620. Убедитесь, что фильтр оборудован устройством защитного отключения с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА. При прокладке силового кабеля в земле, защитите его, чтобы избежать повреждения. Защитите штепсельные соединители и точки соединения от влажности. Никогда не эксплуатируйте фильтр при поврежденном кабеле или корпусе! Отключите электропитание! Не носите и не



тяните фильтр за силовую кабель. Электрические приборы в садовых прудах и плавательных бассейнах должны отвечать требованиям международных и национальных инструкций. Сравните характеристики электрического питания с характеристиками указанными на упаковке фильтра или на его корпусе. Если у Вас появятся вопросы или Вы сталкиваетесь с проблемами, для вашей собственной безопасности, консультируйтесь с компетентным электриком! Силовые кабели таких фильтров не подлежат замене. При повреждении кабеля фильтр следует утилизировать. Не эксплуатируйте фильтр, если в пруду находятся люди! Никогда не используйте насос для других жидкостей кроме воды! Никогда не открывайте корпус фильтра или его частей, если это явно не упомянуто в инструкции по эксплуатации. Никогда не включайте фильтр без воды!

Внимание! Давление выходящей из фильтра воды не должно превышать 0,2 бара (2 м водяного столба)!

Контролируйте отсутствие утечек воды в фильтре. Может произойти полное осушение пруда.

Установка

Установите фильтр на прочном участке земли, недоступном для затопления водой. Минимальное расстояние от края пруда до фильтра должно быть 2 м. Другой вариант установки – заглубление в землю в контейнере. Максимальная разница высоты между крышкой фильтра и точкой выхода воды - 2 м. Не устанавливайте фильтр под прямыми лучами солнца. Место установки должно позволять свободный доступ к фильтру для технического обслуживания.

Подсоединение шлангов

Максимальный напор насоса – 5м водяного столба (0,5 бара). Эксплуатируйте фильтр только со шлангами, которые одобрены на максимальный напор насоса или, по крайней мере, на давление 0,2 бара. Обрежьте ступенчатый адаптер для шлангов под размер соответствующего шланга. Наденьте шланг на ступенчатый адаптер и закрепите хомутом.

Подсоединение шланга к входному отверстию

Наденьте соединительную гайку на ступенчатый адаптер, вставьте адаптер в шланг и закрепите хомутом, вставьте уплотнительное кольцо в соединительную гайку и прикрутите к гнезду входного отверстия.

Подсоединение шланга к выходному отверстию

Наденьте соединительную гайку на ступенчатый адаптер, вставьте адаптер в шланг и закрепите хомутом, вставьте в соединительную гайку зеленый флажок индикатора потока и прикрутите к гнезду выходного отверстия.

Внимание! Никогда не эксплуатируйте фильтр без воды или с насосом без сетчатого фильтра!

Запуск

Соблюдайте указанные выше правила техники безопасности! До запуска фильтра всегда включайте насос и проверяйте правильное размещение подсоединенных шлангов, крышки и зажимного кольца с предохранительной защелкой. Подключите электропитание. Внимание: После установки фильтр достигает своего полного биологического эффекта очистки только через несколько недель. Полный эффект бактериальной очистки достигается только при температуре выше +10°C.



Техническое обслуживание и промывка

Внимание! Перед началом технического обслуживания и промывки всегда отключайте электропитание!

Соблюдайте указанные выше правила техники безопасности! Регулярно проверяйте и очищайте выходное отверстие. При его засорении возникает опасность повышения рабочего давления. Мы рекомендуем регулярно промывать пористые фильтры (например, каждые две недели), самое позднее, когда вода, выходящая из фильтра обратно в пруд - мутная или грязная.

Промывка пористых фильтров

При необходимости промойте или замените пористые фильтры. При промывке не используйте химических реагентов. Отключите электропитание, выключите насос и исключите неумышленное включение. Отсоедините все шланги, открутив соединительные гайки, снимите все хомуты. С этой целью отстегните защелку безопасности, протолкните закрывающий крюк внутрь, и откройте зажимающее кольцо. Выньте колпак с пакетом пористых фильтров, переверните вверх дном и поставьте на чистую поверхность, гарантирующую, что пористые фильтры, включая диск фильтра, стоят ровно. Пористые фильтры могут разрушаться в результате механического напряжения и нормального старения. Замените пористые фильтры, если они лежат на нижнем диске без промежутков и если отметка износа верхнего диска видна полностью. Отвинтите верхний диск фильтра, снимите винты, достаньте пористые фильтры и энергично сжимая, тщательно промойте их в ведре с прудовой водой. Снимите нижний диск и тщательно промойте струей воды контейнер, крышку с трубой, оба диска и зажимающее кольцо. Убедитесь, что труба точно соответствует по диаметру хомуту. Установите уплотнительное кольцо крышки на верхнее опорное кольцо контейнера, прижмите крышку к контейнеру. Установите зажимное кольцо на опорное кольцо контейнера (не зажмите силовой кабель!), нажмите на крышку до ее плотного прилегания и закройте защелку безопасности. Подсоедините шланги, запустите насос, затем подключите электропитание фильтра.

Очистка кварцевого стакана

Соблюдайте указанные выше правила техники безопасности! Отключите электропитание, выключите насос и исключите неумышленное включение. Открутите четыре винта крепления УФ осветлителя воды и аккуратно выньте его из корпуса фильтра, очистите кварцевый стакан влажной тканью, снимите уплотнительное кольцо и защитную трубу и промойте их водой.

Замена УФ лампы

Заменяйте УФ лампу приблизительно после 8 000 часов работы. Соблюдайте указанные выше правила техники безопасности! Отключите электропитание, выключите насос и исключите неумышленное включение. Открутите четыре винта крепления УФ осветлителя воды и аккуратно выньте его из корпуса фильтра, открутите зажимной винт, поворачивая против часовой стрелки, и выньте кварцевый стакан с уплотнительным кольцом. Выньте и замените УФ лампу.

Внимание! Используйте только лампы, наименование и мощность которых соответствуют указанным на осветлителе.

Снимите уплотнительное кольцо с кварцевого стакана и промойте его, очистите кварцевый стакан влажной тканью, снимите уплотнительное кольцо и защитную трубу и промойте их водой. Проверьте компоненты на наличие повреждений и замените, в случае необходимости. Сборку проводите в обратном порядке. Запустите насос, затем подключите электропитание фильтра. УФ лампа работает только после полной сборки фильтра.



Зимнее хранение

Выведите фильтр из эксплуатации при температуре воды ниже 8°C или, самое позднее, когда ожидается замерзание воды. Промойте фильтр и слейте воду, проверьте на случай повреждений. Все губчатые фильтрующие элементы выньте, промойте, высушите и храните в теплом, недоступном детям месте. Укройте контейнер для хранения фильтра так, чтобы исключить доступ дождевой воды. Высушите все шланги, трубы и соединительные элементы в максимально возможной степени.

Изнашивающиеся части

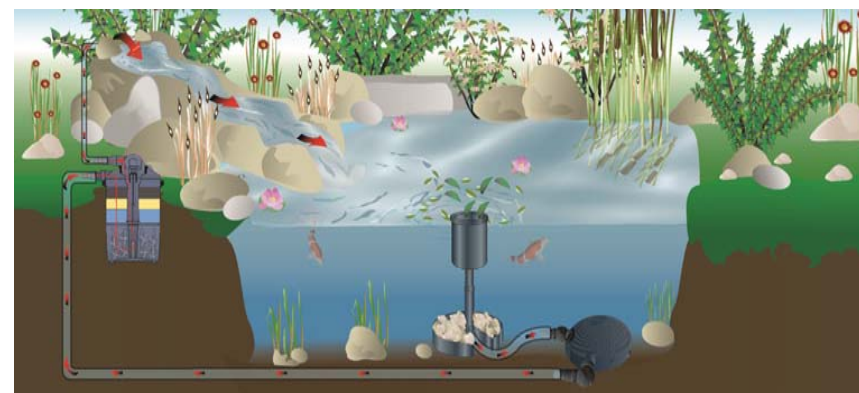
УФ лампа, кварцевый стакан и пористые фильтры являются изнашивающимися частями и исключены из гарантии.

Утилизация

Утилизируйте фильтр в соответствии с национальными законными инструкциями. УФ лампа нуждается в специальном режиме утилизации. Проконсультируйтесь со своим дилером.

Неисправности

Неисправность	Причина	Способ устранения неисправности
Вода выходит из фильтра грязной	<ul style="list-style-type: none"> - Фильтр находится в эксплуатации короткое время - Несоответствующая мощность насоса - Вода в пруду слишком грязная - Чрезмерное количество рыб и живых организмов - Засорились пористые фильтры - Грязный кварцевый стакан 	<ul style="list-style-type: none"> - Полный эффект биологической очистки достигается через несколько недель эксплуатации - Установите насос соответствующей мощности - Удалите из пруда водоросли и листья, проведите частичную замену воды - Ориентировочное значение: приблизительно 60 см рыб на 1 м3 воды - Промойте пористые фильтры - Выньте УФ осветлитель воды и очистите кварцевый стакан
Вода не выходит из фильтра	<ul style="list-style-type: none"> - К насосу не подключено электропитание - Засорилось выходное отверстие 	<ul style="list-style-type: none"> - Подключите к насосу электропитание - Прочистите выходное отверстие





Indicații referitoare la acest manual de instrucțiuni

Înainte de prima utilizare persoana în cauză va citi aceasta instrucțiune de utilizare și se va familiariza cu dispozitivul. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță în vederea unei utilizări corecte și sigure.

Utilizare conform dispozițiilor

Seria de fabricație FIAP Pond Active cu UVC integrat, dispozitivul numit în continuare, este un sistem închis de filtrare sub presiune pentru filtrarea biologică și mecanică a apei normale de iaz la temperaturi între +4°C și + 35°C și exclusiv pentru utilizarea privată, pentru curățarea iazurilor prevăzute sau nu cu pești.

Utilizare necorespunzătoare

În caz de utilizare necorespunzătoare și tratament incorect, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane. În caz de utilizare necorespunzătoare răspunderea noastră încetează iar permisiunea generală de utilizare va fi anulată.

CE- Declarația producătorului

Conform directivelor EG și EMV (89/336/EWG) precum și directivelor privitoare la instalațiile de joasă tensiune (73/23/EWG) se declară conformitatea. Au fost aplicate următoarele norme armonizate: EN 61058-1, EN 60669-2-1, EN 55014, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Instrucțiuni de siguranță

Firma FIAP a construit acest dispozitiv în conformitate cu cele mai înalte standarde de calitate și conform normelor de siguranță în vigoare. În ciuda acestui fapt acest dispozitiv poate dăuna persoanelor și bunurilor, în cazul în care acesta a fost utilizat necorespunzător respectiv nu a fost utilizat conform dispozițiilor sau nu s-a acordat atenție instrucțiunilor de siguranță.

Din motive de siguranță, copiii și tinerii sub 16 ani precum și persoanele, care nu pot recunoaște eventualele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceasta instrucțiune de utilizare nu au voie să utilizeze acest aparat!

Vă rugăm să păstrați această instrucțiune de utilizare la loc sigur! În cazul schimbării proprietarului această instrucțiune de siguranță va fi dată acestuia. Toate lucrările cu acest dispozitiv pot fi efectuate doar în conformitate cu prezenta instrucțiune. Combinația de apă și electricitate poate duce în cazul unei conexiuni necorespunzătoare sau a unei mânuiri incorecte la un pericol serios pentru corp și viață.

Atenție! Radiație ultravioletă periculoasă.

Radiația lămpii UVC este periculoasă pentru ochi și piele! Lampa dispozitivului nu se va utiliza niciodată în afara carcasei. Dispozitivul nu se va scufunda niciodată sub apă! Se va deconecta întotdeauna stecherul de rețea al tuturor dispozitivelor aflate în apă, cât și al acestui dispozitiv, înainte de a se efectua lucrări la dispozitiv! Dispozitivul se va conecta doar la o priză cu protecție. Aceasta trebuie să fie instalată conform prevederilor naționale în vigoare. Persoana în cauză se va asigura, că conductorul de siguranță este dus neîntrerupt până la dispozitiv. Nu se vor utiliza niciodată instalații, adaptoare, prelungitoare și conducte de legătură fără protecție! Conductele de legătură din rețea nu au voie să aibă o secțiune mai redusă decât tuburile de cauciuc cu însemnul scurt H05 RNF. Prolungitoarele trebuie să corespundă DIN VDE 0620. Persoana în cauză trebuie să se asigure că dispozitivul este asigurat cu un dispozitiv de protecție contra întreruperii de curent (FI respectiv RCD) cu o dimensionare a întreruperii de curent nu mai mare de 30 mA. Se va proteja conducta de legătură, așa încât să se excludă orice deteriorare. Se va utiliza doar acel tip de cablu, care este permis pentru



utilizarea exterioară Se va proteja stecherul de alimentare contra umidității. Nu se va utiliza dispozitivul în cazul în care cablul sau carcasa sunt defecte! Nu se va transporta sau trage dispozitivul de conducta de legătură. Instalațiile electrice din iazuri și piscine trebuie să corespundă dispozițiilor internaționale și naționale ale constructorului. Datele electrice ale rețelei de alimentare cu energie electrică trebuie comparate cu cele ale plăcuței tip de pe ambalaj respectiv dispozitiv. În cazul apariției unor întrebări sau probleme adresați-vă pentru propria dumneavoastră siguranță unui electrician calificat! Conducta de conexiune la rețea nu poate fi schimbată. În caz de defecțiuni se va îndepărta dispozitivul.

Nu se va utiliza dispozitivul dacă sunt persoane în apă! Nu se va folosi pompa pentru alte fluide în afară de apă! Nu este permisă deschiderea carcasei dispozitivului sau a componentelor acestuia, dacă instrucțiunea de utilizare nu indică explicit acest lucru. Nu se va utiliza dispozitivul dacă nu există debit de apă!

Atenție! Dispozitivul nu trebuie să fie utilizat cu o presiune hidrostatică mai mare de 0,2 bar!

Nu sunt permise pierderi de apă datorate scurgerilor. Există pericolul de golire a iazului.

Instalare

Dispozitivul se va poziționa într-o zonă protejată contra inundării la cel puțin 2 m depărtare de marginea iazului pe un sol solid și plan. Alternativ filtrul poate fi îngropat până la nivelul recipientului. Diferența de înălțime dintre capac și zona de scurgere: max. 2m. Dispozitivul nu poate fi expus direct la razele solare. Se va asigura accesul nestingherit la capac pentru a se putea efectua lucrări la dispozitiv.

Montarea

Montarea racordurilor pentru furtune

Presiunea de reflux a pompei are voie să urce până la max. 0,5 bar (5mWS). Dispozitivul se va utiliza doar cu furtune sub presiune, care permit cel puțin 0,2 bar respectiv presiunea maximală. Ștuțurile pentru furtune se vor poziționa în zonele corespunzătoare pentru respectivele furtune. Furtunele se vor prinde respectiv înșuruba pe ștuțurile pentru furtune și se vor asigura cu niște cleme.

Montarea secțiunii de admisiune a apei

Se va împinge piulița olandeză peste ștuțul negru pentru furtun, se montează furtunul, se introduce șaiba de etanșare în piulița olandeză și se înșurubează pe racordul secțiunii de admisiune a apei.

Montarea secțiunii de evacuare a apei

Se va împinge piulița olandeză peste ștuțul pentru furtun, se montează furtunul, se introduce indicatorul verde de debit în piulița olandeză și se înșurubează pe racordul secțiunii de evacuare a apei.

Atenție! Dispozitivul nu se va utiliza niciodată fără debit de apă sau filtrul pompei!

Punere în funcțiune

Se va acorda atenție instrucțiunilor de siguranță! Înainte de punerea în funcțiune se va conecta întotdeauna pompa și se va verifica poziția corectă a furtunelor atașate, a capacului de închidere și a inelului de prindere cu un zăvor de siguranță. Se va introduce steckerul de rețea. Indicație: În caz de reînaltare, dispozitivul își va obține eficiența biologică completă de curățare abia după câteva săptămâni. O activitate cuprinzătoare a bacteriilor are loc abia începând cu o temperatură de + 10°C. Pentru deconectare se va scoate steckerul de rețea.



Curățarea și întreținerea

Atenție! Înaintea efectuării de lucrări de curățare și întreținere se va scoate întotdeauna steckerul de rețea!

Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță! Se va verifica și curăța regulat scurgerea către iaz. În caz de înfundare există pericolul unei presiuni de serviciu mai ridicate de 0,2 bar. Se recomandă curățare regulată a filtrelor de spumă (spre ex. o dată la două săptămâni), cel târziu atunci când la evacuarea apei în iaz apare apă tulbure sau murdară.

Curățarea filtrelor de spumă prin spălare

Dacă este cazul se vor spăla respectiv înlocui filtrele de spumă. Nu se vor folosi detergenți chimici. Se va scoate steckerul de rețea, se va deconecta pompa și se va asigura contra conectării neintenționate. Toate furtunele se vor îndepărta prin deșurubarea piulițelor olandeze, după care se va îndepărta inelul de prindere. Se va retrage zăvorul de siguranță, după care se va apăsa spre interior cârligul de închidere și se va deschide inelul de prindere. Se va ridica capacul cu pachetul de filtrare și se va așeza cu capul pe o suprafață moale curată, așa încât filtrele de spumă cu sticla filtrului să fie poziționate în sus. Datorită solicitării mecanice și datorită îmbătrânirii normale, filtrele de spumă se pot năruți. Filtrele de spumă trebuie înlocuite, în cazul în care acestea sunt așezate pe sticla de jos a filtrului fără goluri și în cazul în care uzura sticlei de deasupra este complet vizibilă. Sticla de deasupra filtrului se va deșuruba prin slăbirea șuruburilor, filtrele de spumă se vor extrage și se vor curăța prin presare puternică sub jet de apă. Sticla de dedesubt a filtrului se va evacua, iar recipientul, capacul cu grilaj, ambele filtre de spumă și inelul de prindere se vor curăța prin pulverizarea apei. Se va poziționa inelul de etanșare pe marginea de sus a recipientului, după care se va presa capacul cu Filterschaumpaket pe recipient. Inelul de prindere se va așeza pe marginea recipientului și a capacului (cablul de rețea nu se va strânge), se va apăsa pe capac, închiderea se va bloca cu un zăvor, se va introduce zăvorul de siguranță. Se vor monta racordurile pentru furtune, întâi se va pune pompa din nou în funcțiune, după care se va introduce steckerul de rețea a dispozitivului.

Curățarea tubului de cuarț

Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță! Se va scoate stecherul de rețea, se va deconecta pompa și se va asigura contra conectării neintenționate. Cele patru șuruburi ale dispozitivului UVC se vor slăbi iar acesta va fi scos cu atenție din capacul filtrului, sticla de cuarț se va curăța cu o cârpă umedă, se va scoate inelul de etanșare și tubul de protecție după care se va curăța cu apă.

Înlocuirea lămpii UVC

Lampa trebuie înlocuită după ca. 8.000 ore de funcționare. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță! Se va scoate steckerul de rețea, se va deconecta pompa și se va asigura contra conectării neintenționate. Cele patru șuruburi ale dispozitivului UVC se vor slăbi iar acesta va fi scos cu atenție din capacul filtrului, se va deșuruba șurubul de strângere în sensul acelor de ceas și se va scoate tubul din sticlă de cuarț cu o garnitură inelară. Se va scoate și se va înlocui lampa UVC.

Important! Este permisă doar utilizarea acelor lămpi, ale căror denumire și instrucțiuni referitoare la randament coincid cu instrucțiunile de pe plăcuța tip.

Se va scoate garnitura inelară de pe sticla de cuarț și se va curăța, după care se va curăța tubul de cuarț cu o cârpă umedă, iar la final se va scoate și se va curăța cu apă inelul de etanșare și tubul de protecție.

Se vor verifica componentele de defecțiuni și dacă este cazul se vor înlocui. Se vor monta din nou în ordine inversă. Întâi se va pune pompa în funcțiune, după care va conecta steckerul de rețea a dispozitivului. Lampa UVC se va aprinde doar după montarea completă a dispozitivului.



Depozitare/ Depozitare pe timp de iarnă

La temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel târziu până la venirea înghețului trebuie să scoateți din funcțiune dispozitivul. Dispozitivul se va goli, se va curăța temeinic și se va verifica de eventuale defecțiuni. Toate insertiile de spumă se vor îndepărta, curăța, usca și depozita astfel încât să nu înghețe. Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil pentru copii. Se vor acoperi recipientii filtrelor, așa încât apa de ploaie să nu poată pătrunde. Se vor goli toate furtunele, tuburile și conexiunile pe cât de bine posibil.

Componente uzate

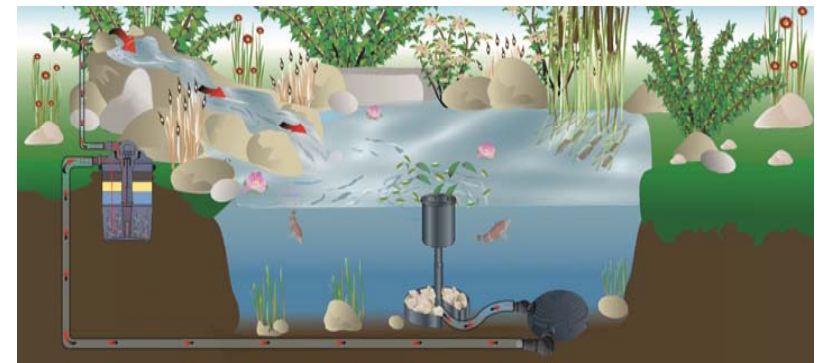
Lampa UVC, sticla de cuarț și filtrele de spumă fac parte dintre componentele care se uzează și nu fac obiectul garanției.

Evacuare

Dispozitivul trebuie îndepărtat/ evacuat conform dispozițiilor naționale în vigoare. Lampa UVC are nevoie de evacuare specială. Se va întreba furnizorul de specialitate.

Defecțiuni

Defecțiune	Cauză	Remediu
Dispozitivul nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> - Dispozitivul nu este de multă vreme în funcțiune - Capacitatea pompei neadecvată - Apa este extrem de murdară - Iazul este populat excesiv cu pești și animale - Filtrele de spumă sunt murdare - Tubul din sticlă de cuarț este murdar 	<ul style="list-style-type: none"> - Efectul de curățare biologică completă se va obține de abia după câteva săptămâni - Se va regla din nou capacitatea pompei - Se vor îndepărta algele și frunzele din iaz, se va schimba apa - Valoare orientativă: ca. 60 cm lungime pește într-un 1 m³ apă de iaz - Se vor curăța filtrele de spumă - Se va îndepărta UVC-ul și se va curăța tubul din sticlă de cuarț
Nu se scurge apă din dispozitivul de golire al apei	<ul style="list-style-type: none"> - Stecherul de rețea al pompei nu este conectat - Dispozitivul de golire al apei este înfundat 	<ul style="list-style-type: none"> - Se va conecta stecherul de rețea la pompă - Se va curăța dispozitivul de golire al apei



Ersatzteilliste / Zubehör:
Spare parts:

Art. Nr.	Bezeichnung
Art. No.	Description
2827-1	FIAP Glühluchte 9 W FIAP replacement lamp 9 W
2828-1	FIAP Glühluchte 11 W FIAP replacement lamp 11 W
2829-1	FIAP Glühluchte 18 W FIAP replacement lamp 18 W
2827-2	FIAP Quarzröhre 9 W FIAP Quarz sleeve 9 W
2828-2	FIAP Quarzröhre 11 W FIAP Quarz sleeve 11 W
2829-2	FIAP Quarzröhre 18 W FIAP Quarz sleeve 18 W
2827-3	FIAP Pond Active Foam
2827-4	FIAP Pond Active BioBall 4.000
2828-3	FIAP Pond Active BioBall 8.000 / 12.000
2827-5	FIAP Anschlussstülle 20/25/32/40 mm FIAP connection tail 20/25/32/40 mm

